

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ**  
**УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА**  
**(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра: кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

**Бодягина Полина Валерьевна**

**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**

**Формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на основе образовательной платформы Joyteka в условиях дополнительного образования детей**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) магистерской программы: Инновационные технологии в иноязычном образовании

**ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ**

Зав. кафедрой  
канд. пед. наук, доцент Майер И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г. \_\_\_\_\_

Руководитель магистерской программы  
канд. пед. наук, доцент Селезнева И.П.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022г. \_\_\_\_\_

Научный руководитель  
канд. пед. наук, доцент Селезнева И.П.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г. \_\_\_\_\_

Обучающийся Бодягина П.В.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г. \_\_\_\_\_

Красноярск 2022

## Оглавление

<b>Введение.....</b>	<b>4</b>
<b>Глава 1. Теоретико-методологические основы процесса формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей.....</b>	<b>10</b>
1.1 Социокультурная компетенция как составляющая иноязычной коммуникативной компетенции.....	10
1.2 Особенности формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей .....	23
<b>Выводы по главе 1 .....</b>	<b>35</b>
<b>Глава 2. Опыт – экспериментальная работа по применению ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей .....</b>	<b>37</b>
2.1 Анализ возможности применения ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в условиях дополнительного образования детей .....	37
2.2 Разработка и апробация комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka, направленного на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях	

дополнительного образования детей (в дополнение к УМК «Family and Friends». Автор: Naomi Simmons) .....	46
<b>Выводы по главе 2</b> .....	<b>53</b>
<b>Заключение</b> .....	<b>55</b>
<b>Список использованных источников</b> .....	<b>58</b>
Приложение А.....	64
Приложение Б.....	65
Приложение В .....	68
Приложение Г .....	70
Приложение Д.....	73

## Введение

**Актуальность темы исследования.** Раннее обучение иностранным языкам вызывает интерес отечественных и зарубежных исследователей к дополнительному образованию детей - П.П. Блонского, В.А. Сухомлинского, С.Т. Шацкого, А. Керна, С. Штрабела.

Особенности обучения иностранным языкам в начальной школе подробно рассматриваются в трудах А.А. Леонтьева, Н.Д. Гальсковой, З.И. Никитенко, П. Хэгболдта.

Согласно приказу Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 г. «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», одной из основных целей педагогической деятельности в дополнительном образовании детей является организация деятельности обучающихся по усвоению знаний, формированию умений и компетенций [Приказ Министерства труда и социальной защиты..., с. 2], в том числе социокультурной компетенции. ФГОС НОО Российской Федерации требует расширения лингвистического кругозора при изучении языка, а также формирования дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка младшими школьниками [Федеральный государственный..., 2009, с.6].

Формирование социокультурной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции рассматривается в трудах Л.А. Коняевой, Н.А. Судакова, О.А. Васильевой, Н.В. Джура, М. Байрэма, М. Вагнера, Ф. Дервина.

Особую роль в процессе формирования социокультурной компетенции играет работа с аутентичными текстами (Г. Д. Томахин, С. Г. Тер-Минасова, Л. Лиер), зачастую на основе образовательных платформ (А. А. Андреев, Е. С. Полат, Ф. Уэбстэра, У. Хортон).

Проблемы информатизации процесса образования изучают Ю.С. Борцов, Е.В. Чернобай, А.А. Паскова, Д.В. Рахинский.

Тем не менее, методический потенциал применения образовательных платформ в процессе формирования социокультурной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции рассмотрен, по нашим данным, в недостаточной степени, что позволило определить **тему исследования**: «Формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на основе образовательной платформы Joyteka в условиях дополнительного образования детей».

**Объектом исследования** является процесс формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования детей.

В качестве **предмета исследования** мы рассматриваем средства формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования детей.

**Гипотеза исследования**: мы предполагаем, что применение комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей будет способствовать эффективности процесса формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы.

**Цель исследования** – разработать, обосновать и экспериментально проверить эффективность применения комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей.

Для достижения поставленной цели были сформулированы **задачи исследования:**

1. Рассмотреть социокультурную компетенцию как составляющую иноязычной коммуникативной компетенции.
2. Изучить особенности формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей.
3. Разработать комплекс квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka, направленный на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей (в дополнение к УМК «Family and Friends». Автор: Naomi Simmons).
4. Провести апробацию разработанного комплекса квестов и упражнений на базе МАОУ ДО ЦТиР №1 (г. Красноярск).
5. Проанализировать данные опытно-экспериментальной работы и дать рекомендации по внедрению разработанного комплекса квестов и упражнений в образовательную практику.

Для решения поставленных задач задействованы следующие **методы исследования:** теоретический анализ психолого-педагогической, методической литературы по проблеме исследования; изучение документации в сфере начального общего образования; анализ и обобщение педагогического опыта, методический эксперимент.

**Теоретическую базу исследования** составили труды в области работы с аутентичными текстами: Е. В. Носонович, Р. П. Мильруда, Л. Ван Лиера; формирования иноязычной коммуникативной компетенции: В. В. Сафоновой, Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина, К. Кнаппа; формирования социокультурной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции: И.Л. Бим, Р.П. Мильруда, И.Р. Максимовой, С.В. Поповой, М. Байрэма, по обучению иностранному языку в начальной школе: Е. И. Пассова,

Н. Д. Гальсковой, J. Brewster, G. Ellis, D. Girard; применения квестов и онлайн-упражнений на уроке иностранного языка: П.В. Сысоева, С. В. Титовой, M.N, Lamy, R. Hampel.

**Научная новизна исследования** состоит в теоретическом обосновании и разработке комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka, направленного на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей (в дополнение к УМК «Family and Friends»). Автор: Naomi Simmons).

**Практическая ценность исследования** заключается в возможности использования разработанного комплекса при формировании социокультурной компетенции обучающихся начальной школы в процессе работы с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей.

**Апробация и этапы исследования.**

2020-2022 гг. Определение темы, сбор материала, написание и защита магистерской диссертации на тему исследования.

Апробация материалов исследования осуществлялась через выступление с докладом на Межрегиональном круглом столе Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова «Как искусственный интеллект и цифровые технологии помогают в обучении языку?» с докладом «Опыт использования лингвокультурологических квестов среди младших школьников»: САФУ им. М.В. Ломоносова, Архангельск, 14 октября 2022 г. и публикацию статьи «Использование аутентичных текстов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у младших школьников» в сборнике материалов всероссийской (национальной) научной конференции «Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся по иностранному языку в неязыковом вузе:

региональная практика»: Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, 10-11 ноября 2022 г.

**Опытно-экспериментальная база исследования.** Материалы исследования апробированы на базе МАОУ ДО ЦТиР №1 (г. Красноярск).

**Структура работы:** Введение, две главы, выводы по каждой главе, заключение, список использованных источников и приложение. Работа изложена на 80 страницах машинописного текста.

**Во Введении** обосновываются актуальность работы, формулируются ее цель, задачи, гипотеза, теоретическая основа исследования и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы исследования, структура и содержание работы.

**В первой главе** «Теоретико-методологические основы процесса формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей» рассматривается социокультурная компетенция как составляющая иноязычной коммуникативной компетенции; изучаются особенности формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей.

**Во второй главе** «Опытно–экспериментальная работа по применению ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей» представлены результаты опытно-экспериментальной работы по формированию социокультурной компетенции обучающихся начальной школы на основе ресурсов образовательной платформы Joyteka. Практическая часть главы содержит описание разработанного автором исследования комплекса онлайн-упражнений и веб-квестов.

**В Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

**Список использованных источников** включает 50 наименований работ отечественных и зарубежных авторов, а также государственные нормативные документы и учебные издания.

**Приложение А** включает документы, подтверждающие апробацию разработанного автором исследования комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka, направленного на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей на базе МАОУ ДО ЦТиР №1 (г. Красноярск).

**Приложение Б** содержит примеры аутентичных текстов из детской онлайн-энциклопедии Kiddle.

**Приложение В** содержит примеры заданий на платформе «Joyteka», разработанных автором исследования.

**Приложение Г** содержит вопросы анкетирования обучающихся 1-4 классов до и после апробации комплекса веб-квестов.

**Приложение Д** включает текст статьи «Использование аутентичных текстов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у младших школьников», опубликованной в сборнике материалов всероссийской (национальной) научной конференции «Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся по иностранному языку в неязыковом вузе: региональная практика»: Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, 10-11 ноября 2022 г.

# **Глава 1. Теоретико-методологические основы процесса формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей**

## **1.1 Социокультурная компетенция как составляющая иноязычной коммуникативной компетенции**

На данный момент преобладающим подходом в отечественном образовании является так называемый «компетентностный подход». Его становлению способствовали такие исследователи, как И.А. Зимняя, А.В. Хуторской, А.А. Вербицкий и другие. Ориентация на этот подход связана, в первую очередь, с современным ритмом жизни, и теми навыками и мета-навыками, которых он требует от образованных специалистов. Возрастание роли компетентностного подхода обычно связывают с Болонским процессом, однако, даже при отказе от его влияния на российское образование, мы можем сохранить преимущества, которые предлагает этот подход по сравнению со знание-ориентированным подходом. Эти преимущества выделяют Э.М. Ахметшин, Т.А. Аверьянова, А.А. Тубалец, С.И. Новикова, А.Н. Приходько:

- 1) Формирование не только знаний, но и профессионализма и личности будущего специалиста;
- 2) Большая направленность на результат;
- 3) Первоочередность практики, а не теории;
- 4) Внимание к универсальным компетенциям [Ахметшин, 2019].

Компетентностный подход – подход, ориентированный на результат, определяющий, чем обучающиеся должны обладать по итогу обучения. Одной из его основ считается так называемая «таксономия Блума», которая является ещё и своеобразной оценкой уровня когнитивных или учебных целей.

При некоторых подходах понятия компетенции и компетентности различаются, при других – отождествляются. Для раскрытия сути

компетентностного подхода необходимо дефинировать эти термины. Так, А.В. Хуторской, определяет компетенцию как круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом [Хуторской, 2013, с.11].

В «Новом методическом словаре терминов и понятий» Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин определяют компетенцию как «совокупность навыков, знаний и умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретённых знаний, навыков и умений» [Азимов, 2015, с. 288]. В том же словаре обнаруживается следующее определение термина компетентности: «способность личности к выполнению какой-либо деятельности на основе жизненного опыта и приобретенных знаний, умений, навыков» [Там же]. Очевидно сходство – и то, и другое понятие включает в себя осуществление деятельности на основе полученных знаний. И всё же, различие проявляется, когда мы говорим о реальном применении этой способности, в случае изучения иностранных языков – об использовании языка. В то время как компетентность обозначает готовность его использовать, практическое использование языка – это и есть сформированные компетенции в действии. В современном образовании важно, чтобы по завершении программы обучающийся владел определённым набором практических навыков, и мог их применять, а, значит, мы должны развивать компетенции обучающихся. В том числе иноязычную коммуникативную компетенцию и социокультурную компетенцию как одну из ее составляющих.

Мы не ограничиваемся чем-то одним – развитием компетентности или формированием определённых компетенций. Формирование отдельных компетенций и компетентности будущего специалиста в целом является приоритетной задачей высшего образования в Российской Федерации [Галустян, 2019, с.13]. И всё же, то, что мы заботимся о формировании, например, иноязычной коммуникативной компетенции, или её социокультурного компонента, не означает, что мы не развиваем

компетентность обучающихся. Напротив, происходит общее развитие обучающегося, в том числе и при формировании его иноязычной социокультурной компетенции.

При всех преимуществах обучения в компетентностном подходе к образованию, оно имеет и свои недостатки. Одной из проблем, имеющих системный характер, считается оценка уровня сформированности компетенций. Эта проблема является наиболее сложной и требующей колоссальных усилий всех заинтересованных в получении качественного образования сторон [Игнатъев, 2022, с.39].

Для каждой образовательной программы, для каждой формируемой в её рамках компетенции требуется каждый раз выводить методы и критерии оценки, чёткие требования к которым не всегда приведены в нормативных документах.

Тем не менее, поскольку компетентностный подход в образовании направлен на развитие мышления, в том числе творческого, он создаёт условия для подготовки обучающихся к жизни в современном мире; и, наконец, поощряет самостоятельность и лидерские качества обучающихся. Мы можем быть уверены, что при обучении иностранным языкам его применение эффективно.

При обучении иностранному языку, самую важную роль мы отводим формированию у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции.

Одно из классических определений иноязычной коммуникативной компетенции – это способность и готовность осуществлять межличностное и межкультурное взаимодействие на изучаемом неродном языке в разнообразных социально детерминированных ситуациях межличностного и межкультурного общения [Гальскова, 2017, с.36].

Ситуации межкультурного общения могут быть по-разному социально детерминированы. Как указывают в своём пособии о педагогическом мастерстве Л.В. Занина и Н.П. Меньшикова, учитель должен и «передавать

обучающемуся социокультурный опыт», и помогать обучающемуся «создать образ мира в себе» [Занина, 2003, с. 106].

Социокультурная компетенция, о которой идёт речь в нашей работе, выступает компонентом иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, например, в модели Р.П. Мильруда и И.Р. Максимовой. И. Л. Бим тоже выделяла её в структуре иноязычной коммуникативной компетенции. Изучив разные дефиниции данного понятия, мы берем в качестве рабочего определение понятия социокультурной компетенции С. В. Поповой: совокупность конкретных знаний, умений и навыков, а также качеств, которые формируются у обучающихся при подготовке к межкультурному общению [Попова, 2021, с.76].

На данный момент термин «социокультурная компетенция» всё ещё остаётся спорным, однако большинство исследователей сходятся в том, что обучающийся, обладающий этой компетенцией, готов к эффективному межкультурному общению. Согласно «Новому методическому словарю терминов и понятий», социокультурная компетенция – это совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям, стереотипам поведения носителей языка [Азимов, 2015, с. 288]. Как указано в этом же источнике, своё выражение она может находить, например, в нормах вежливости. Кроме того, по Э.Г. Азимову и А.Н. Щукину эта компетенция тоже входит в состав коммуникативной компетенции [Там же].

Рассмотрим некоторые модели формирования социокультурной компетенции при обучении иностранному языку.

В.В. Сафонова допускает использование на занятиях по иностранному языку родного языка в момент изучения культур. По её мнению, при использовании родного языка обучающиеся получают более целостное представление о разных культурах. Кроме того, в этой модели допускается и

изучение на занятиях родной культуры – для дальнейшего сравнения. Изучение родной и иностранной культур дает возможность расширить рамки социокультурного пространства обучающихся, сформировать у них общепланетарное мышление, помогает обучающимся осознать себя в качестве культурно-исторических субъектов [Сафонова, 2014, с.127]. Следуя этому подходу, можно незначительно пожертвовать постоянным использованием иностранного языка в пользу эффективного формирования социокультурной компетенции.

П.В. Сысоев предлагает средствами иностранного языка формировать личность такого субъекта диалога культур, который будет способен решать актуальные вопросы изучения языка и культуры. В этой модели культуры в конце концов рассматриваются в диалоге, а не с позиции этноцентризма. П.В. Сысоев выделяет три этапа овладения иноязычной культурой: этноцентризм, культурное самоопределение и диалог культур. Тем не менее, как он указывает, в рамках школьного, и даже высшего образования мы можем добиться, в лучшем случае, уровня культурного самоопределения. Этап диалога культур должен стать процессом и целью всей сознательной жизни каждого человека [Сысоев, 2014, с.98].

Далее рассмотрим одну из моделей социокультурной компетенции, представленных зарубежными исследователями. К. Крамш подчёркивает необходимость контекста использования языка при его изучении, поскольку язык, культура и контекст неразрывно связаны друг с другом. Контекст включает культуру текста, отношение обучающихся к этому тексту и культуру группы самих обучающихся. Также К. Крамш была одной из первых исследователей, кто отмечал, как значительно могут отличаться образ культуры в сознании обучающихся и реальность культуры страны изучаемого языка. Для сокращения этой разницы рекомендуется применять междисциплинарное изучение культуроведческих тем [Kramsch, 2013]. Это предложение могло бы найти свою реализацию в предметно-интегрированном подходе, но для достижения такой цели потребуется ещё

более тщательная подготовка специалистов в сфере образования. Именно поэтому модель К. Крамш сложна для исполнения на практике. Тем не менее, реально учитывать представленные данным исследователем рекомендации.

Что касается показателей социокультурной компетенции, то их можно описать, выделив следующие умения и навыки обучающихся:

- владеть знаниями о национальной и культурной специфике стран изучаемого языка;
- уметь строить своё речевое и неречевое поведение согласно этой специфике;
- реагировать на прецедентные реалии изучаемого языка - вычленять их из лингвокультурного контекста и использовать при реализации навыков в иноязычной письменной и устной коммуникации [Горбова, 2022, с. 48].

На основе этих навыков описаны критерии формирования иноязычной социокультурной компетенции в последующей экспериментальной работе (Глава 2; параграф 2.2).

Учитывая разные модели социокультурной компетенции, можно также выделить следующие конкретные знания и умения, являющиеся показателями этой компетенции:

- знание реалистичных фактов о культуре стран изучаемого языка (не стереотипов);
- умение оценивать информацию об иноязычных культурах и сравнивать с собственной культурой;
- умение отказаться от негативных предупреждений, быть открытым, толерантным и заинтересованным в разнообразии культур.

Стоит заметить, что для всех этих целей могут быть применены аутентичные тексты на иностранном языке разного формата. Изучение материала, который несёт лингвострановедческую ценность и отвечает возрасту и интересу обучающихся, само по себе способно работать на благо развития у обучающихся социокультурной компетенции. Они будут и знакомиться с реалиями, неосознанно сравнивать их, и делать выводы.

Вернёмся к «таксономии Блума». В самой её основе лежат знания – и именно поэтому требуется формировать у обучающихся условный «банк знаний» о культурных явлениях, прецедентных именах и т.д. Выше знаний располагается использование, ещё выше – синтез. При овладении социокультурной компетенцией обучающиеся как раз и будут «синтезировать», строить своё речевое и неречевое поведение. Также в представленную Б. Блумом пирамиду входит такая когнитивная способность, как анализ. Сравнение является одним из методов анализа, а младшие школьники при формировании социокультурной компетенции сравнивают культуру изучаемого языка с родной культурой. Следовательно, формирование социокультурной компетенции происходит у обучающихся на нескольких когнитивных уровнях, и не выходит за рамки требований применяемого компетентностного подхода.

Согласно приказу Министерства просвещения РФ от 27 июля 2022 г. № 629 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеразвивающим программам», пункту 17, «Организации, осуществляющие образовательную деятельность, обновляют дополнительные общеразвивающие программы с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы» [Приказ Министерства просвещения..., 2022, с.3]. Таким образом, включение в дополнительную общеразвивающую программу формирования социокультурной компетенции в составе иноязычной коммуникативной компетенции отвечает этому требованию.

В работах зарубежных исследователей можно встретить такое понятие как “cultural awareness”, более или менее тождественное нашему представлению о социокультурной компетентности обучающихся. Его определяют как «понимание влияния культуры на язык и речевое поведение», а также указывают, что «хоть межкультурная коммуникация и является одной из самой быстро развивающихся сферой изучения языков, для многих преподавателей может быть в новинку систематическое её изучение»

[Tomalin, Stepleski, 2013, p.3]. Стоит предположить, что более внимательное отношение к социокультурному компоненту иноязычной коммуникативной компетенции нужно как раз для того, чтобы подготовить к межкультурной коммуникации специалистов и обучающихся.

Среди зарубежных исследователей также популярно понятие *intercultural communicative competence* – межкультурная коммуникативная компетенция – и её модель, предложенная К. Кнаппом. В этой модели отсутствует компонент «знания», присутствуют только умения и отношения. Это связано с тем, что модель основывается на деятельностном подходе в обучении. По К. Кнаппу, межкультурная компетенция включает следующие компоненты:

- проявление уважения и позитивной оценки другого человека;
- позитивная реакция на поведение другого индивида, лишенная предубеждений;
- принятие точки зрения собеседника, способность взглянуть на событие с его позиции;
- толерантность к неожиданному повороту событий, способность справиться с ранее неизвестной и неопределенной ситуацией, не показывая своего замешательства [Knapp, 2003].

Все компоненты в этой модели так или иначе основываются на позитивном отношении к представителям иных культур. Формирование такого отношения способно выступать одной из задач при работе над социокультурной компетенцией обучающихся.

М. Байрэм в своих работах формулирует понятие *intercultural communicative competence* в отношении к преподаванию иностранных языков следующим образом: способность общаться с представителями «других» социальных/культурных групп, выступать посредником между разными мнениями, внимательно относиться к оценке различий [Byram, 2020]. Он также замечает, что не следует доверять эту задачу – формирование межкультурных компетенций – целиком и полностью лишь процессу

обучения иностранным языкам. По его мнению, на формирование здорового отношения к иным культурам можно повлиять и при обучении таким предметам, как литература, география, история. Это связано с тем, что такие предметы тоже помогают ознакомить обучающихся с многообразием культур мира. Такой подход, предложенный М. Байрэмом, достаточно логично может быть наложен на предметно-интегрированные методы в обучении иностранному языку и культуре.

Обучение языкам почти всегда было тесно связано с обучением культуре в той или иной форме. Тем не менее, именно в эпоху резкого роста технологий и межкультурных коммуникаций, важность социокультурной компетенции возрастает. К тому же, современное использование английского языка как *lingua franca* лишь в очередной раз подчёркивает необходимость понимания желающими общаться на этом языке культурного контекста. Без этого понимания может оказаться невозможной успешная коммуникация с представителями разных культур.

То, насколько весома культурологическая составляющая, отражается и при применении подхода CLIL – Content Language Integrated Learning. Этот подход был предложен Д. Маршем в 1994 году, на данный момент широко он применяется. Его основополагающими компонентами являются 4С или 4К – Content (Содержание), Communication (Общение), Cognition (Мыслительные способности), Culture (Культурологические знания) [Клец, 2015, с.86]. Т.е., хотя при данном подходе двумя главными целями и являются языковые и предметные компетенции, культура тоже остается одной из важнейших составляющих.

Содержание социокультурной компетенции может быть представлено в виде следующих составляющих: лингвострановедческий компонент, социолингвистический компонент, социально-психологический компонент, культурологический компонент [Воробьёв, 2003, с.31].

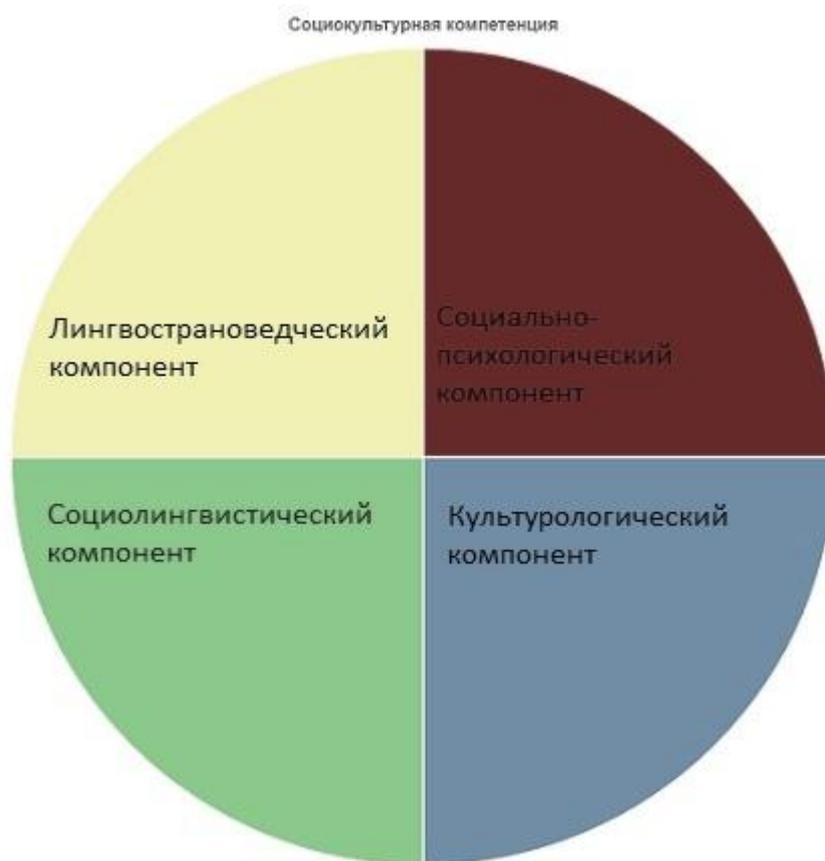


Рисунок 1 – Составляющие социокультурной компетенции (по Г.А. Воробьёву)

Если мы ставим целью формирование социокультурной компетенции обучающихся, или же их «культурной осведомлённости», стоит учитывать, что родной язык они усваивали уже с его социальными установками, а социальные установки иностранного языка будут так или иначе усваиваться через сравнение.

Мы обучаем знанию, пониманию и терпимому отношению к чужой культуре. Для этого обучающимся потребуется научиться, например: умело использовать определённые наборы слов и выражений; понимать ситуацию и уместный для неё уровень языка; вести себя естественно с представителями иных культур, признавая и принимая их разные реакции; а также помогать носителям иностранных языков чувствовать себя комфортно в собственной культуре обучающихся.

Как гласит народная мудрость, порой цитируемая классиками, «сколько я знаю языков, столько раз я - человек». Чем больше языков человек изучает, тем более он становится готов к взаимодействиям с представителями иных культур, задача учителя – проконтролировать социокультурную обоснованность этой готовности.

Нет нужды фокусироваться на одной культуре при изучении одного языка, как бывает, например, с английским языком – в курс по английскому языку обычно принято вставлять блоки о культуре только США и Великобритании. Мы не считаем, что стоит выбирать для работы тексты только о культурных реалиях стран изучаемого языка, можно рассмотреть и культуру иных стран.

Текст может быть создан носителями и быть аутентичным (изначально созданным не в целях изучения языка), помогать формировать необходимые умения для формирования социокультурной компетенции, и при этом не иметь тематики «культура Англии» и т.д. Безусловно, история и культура стран США и Великобритании – неотъемлемые темы курса по английскому языку, и всё же, в наше время уже не должна происходить ассоциация английского языка только с этими странами.

Так или иначе, английский язык на данный момент – глобальный язык, представляющий культуры всего мира. Накопление базы социокультурных знаний помогает обучающимся подготовиться к эффективному чтению, письму и общению на английском языке в разных культурах. Учитель также может использовать такие тексты, которые помогают обучающимся самостоятельно выявлять кросс-культурные связи.

Многие обучающиеся изначально открыты к новому опыту, который предполагает «проживание» кросс-культурных ситуаций. Кроме того, как мы помним, обучающиеся младшего школьного возраста отличаются неусидчивостью, а, значит, задания нового формата и совершенно новая информация способны их заинтересовать. Тем не менее, психологически некоторым людям свойственно испытывать трудности при знакомстве с

иноязычной культурой. Поэтому одной из задач учителя в данном случае становится помочь превратить это в опыт повышения культурного сознания и самосознания.

При обучении иностранному языку нужно быть чутким к тому, как обучающиеся воспринимают информацию о чужих культурах, и подбирать методы обучения, исходя из этого. Тем не менее, как указывают исследователи, изучение любого иностранного языка повышает духовно-нравственную культуру, расширяет кругозор и воспитывает у обучающегося позитивное и заинтересованное восприятие иноязычной культуры [Агапов, 2001, с.33]. Следовательно, несмотря на требующуюся осторожность и объёмы подготовки, мы можем надеяться на положительную реакцию обучающихся, для которых изучение иностранного языка уже не в новинку.

Немаловажно обратить внимание и на то, что, прежде, чем начинать изучение иноязычной культуры, обучающиеся должны быть к этому готовы – они должны быть восприимчивы к культурам, отличным от их собственной. Учитель в этом случае принимает роль «крушителя» межкультурного барьера. Порой это приходится ставить даже выше познавательных целей урока. Один из способов начать обучение культуре с положительной ноты — это подчеркнуть сходство между людьми разных культур [Ismail, 2006]. Руководствуясь, в том числе, и этим принципом, УМК по иностранному языку, особенно для начальных уровней, включают универсальные, общечеловеческие темы, такие как семья, еда, природа, а если это учебник для младшей школьной аудитории, то ещё такие, как игрушки, школьные принадлежности, игры на свежем воздухе и т.д. Например, в УМК *Family and Friends*, авторства Naomi Simmons, в дополнение к которому в рамках данного исследования был создан курс, встречаются следующие темы: рассказ о себе («Hello!», стартовый юнит), школьные принадлежности (Unit 1. *What's this?*), игрушки (Unit 2. *Playtime*), еда (Unit 9. *Lunchtime*), животные (Unit 11. *I like monkeys*) и пр. [Simmons, 2013].

В связи с некоторыми психологическими особенностями обучающихся начальной школы, они с большей охотой читают те тексты на иностранном языке, которые выдержаны в рамках темы, с которой они уже знакомы на родном языке. Это может быть ещё одной из причин, почему УМК содержат «общечеловеческие» темы. Однако, мы не можем руководствоваться этим принципом, как ведущим, когда выбираем тексты, работа с которыми будет способствовать формированию социокультурной компетенции. Предпочтение будет отдаваться текстам, имеющим лингвокультурологическую ценность.

Россия – многонациональная страна. На её территории проживают носители не только русского языка, но и многих других. Поэтому, как и в других многокультурных странах, имеет смысл рассматривать английский язык как партнерство с этими языками и с национальным языком страны, а не в конкуренции с ними. [Garton, 2019, p. 22]. Смысл есть как в представлении обучающимся английского языка, адресованного всем детям мира (аутентичные тексты, такие, как детские песни), так и в адаптации английского языка к местным особенностям (использование английского языка для создания комплексов заданий, тестирований и веб-квестов, подходящих именно той группе, с которой непосредственно идёт работа). Более того, существует такая категория английского языка, которая имеет привлекательность для детей на разных континентах и в разных культурах – так называемый «творческий» английский. Это и песни, и мультфильмы, и детская литература. Работа с ними плодотворна и для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, и для формирования её социокультурной составляющей.

Таким образом, социокультурная компетенция – это одна из важных составляющих иноязычной коммуникативной компетенции, отвечающая за готовность личности к общению с представителями разных культур. Несмотря на то, что определение этой компетенции остаётся спорным,

неоспоримо, что она необходима для эффективной межкультурной коммуникации.

Ставя целью развитие этой компетенции, мы не только работаем в рамках актуального компетентностного подхода в образовании, но и реализуем современные подходы к иноязычному образованию, такие, как CLIL и пр. Очевидна необходимость формировать и развивать её на уроках иностранного языка, в том числе и при реализации дополнительных общеразвивающих программ.

При реализации дополнительных общеразвивающих программ мы ориентируемся на регулирующую деятельность организаций дополнительного образования нормативные документы, которые допускают все необходимые условия для формирования у обучающихся социокультурной компетенции. Помимо требований указанных документов, мы учитываем необходимость передать обучающимся социокультурные знания.

При формировании социокультурной компетенции обучающихся происходит когнитивная деятельность на разных уровнях. Чтобы отследить её, можно выделить компоненты и показатели компетенции. В зарубежных исследованиях эта компетенция встречается, например, под определением “Cultural awareness”. Материалами, работа с которыми должна способствовать формированию социокультурной компетенции, могут выступать, например, аутентичные тексты на изучаемом иностранном языке – подробнее мы рассмотрим это в следующем разделе. Отметим, что тематика этих текстов может коррелировать с тематикой разделов УМК, поскольку те изначально имеют подходящую для наших целей направленность.

## **1.2 Особенности формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей**

Как гласит федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», дополнительное образование направлено на всестороннее удовлетворение образовательных потребностей человека в интеллектуальном, духовно-нравственном, физическом и (или) профессиональном совершенствовании и не сопровождается повышением уровня образования [«Об образовании в Российской Федерации» ...]. Работая в условиях дополнительного образования детей по иностранному языку, представляется возможным ставить перед собой задачу способствовать интеллектуальному и духовно-нравственному развитию обучающихся, не пренебрегая при этом компетентностным подходом – получая новые знания и умения, которые можно применить на практике, обучающиеся удовлетворяют свои образовательные потребности.

Появление всё большего и большего числа учреждений дополнительного образования детей по иностранным языкам связано как с неугасающим интересом к иностранным языкам, так и с желанием родителей обучающихся младшего возраста того, чтобы обучающиеся получили знания языка, выходящие за пределы школьной программы, или получили их быстрее, чем в школе. Руководствуясь этими пожеланиями, представляется возможным делать упор на те компетенции, что часто «отходят на задний план» в школьной программе – например, на социокультурную компетенцию, или на навыки работы с аутентичными текстами.

Согласно приказу Министерства просвещения РФ от 27 июля 2022 г. № 629 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеразвивающим программам», пункту 18, «Дополнительное образование детей может быть получено на иностранном языке в соответствии с дополнительной общеобразовательной программой и в порядке, установленном Федеральным законом № 273-ФЗ и локальными нормативными актами организации, осуществляющей образовательную деятельность» [Приказ Министерства Просвещения..., 2022, с.4]. Следовательно, в условиях дополнительного

образования детей педагог имеет право включить в программу, в том числе и по иностранному языку, аутентичные иноязычные тексты, изучение которых может способствовать формированию социокультурной компетенции.

На данный момент иноязычная коммуникативная компетенция не является единственной ведущей при обучении иностранному языку. Если ранее представлялось возможным делать уклон только на лексику и грамматику, чтобы обеспечить обучающихся достаточным багажом знаний для поддержания диалога на разные темы, то в настоящий момент мы готовим обучающихся к успешной коммуникации в рамках диалога культур. Это невозможно без упора на социокультурную компетенцию. Она не может быть ведущей или единственной, но только её развитие даст толчок к тому, чтобы в будущем обучающиеся успешно реализовывали себя в поликультурном пространстве. Кроме того, владение социокультурным компонентом позволяет избежать культурного шока и предотвратить всевозможные казусные ситуации недопонимания между представителями разных культур [Шилаева, 2021, с.319]. Мы предполагаем, что для лучшего понимания носителей иного культурного кода полезно при изучении их языка знакомиться с реалиями, отображёнными в аутентичных материалах. Материалы из реальной жизни представлены в разных УМК по языку редко, практически никогда.

Для овладения социокультурной компетенцией необходимо сформировать у обучающихся навыки работы с аутентичными текстами, представляющими культурологическую ценность. Согласно Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд, при обучении иностранным языкам аутентичными текстами могут считаться те тексты, которые изначально создавались не для учебных целей [Носонович, 1999, с.139]. Текстом лингвокультурной и социокультурной направленности может быть назван текст, содержащий информацию о реалиях культуры и языка: традициях, обычаях, народном творчестве страны изучаемого языка [Родин, 2022, с. 161]. Одна из целей использования аутентичного текста на уроках иностранного языка –

приблизиться к реалиям страны изучаемого языка [Рогалева, 2019, с.136]. Схожую цель преследует и формирование у обучающихся социокультурной компетенции.

Обратимся к определению аутентичных текстов, данному в «Новом методическом словаре терминов и понятий»: аутентичный текст – это устный и письменный текст, являющийся реальным продуктом речевой деятельности носителей языка и не адаптированный для нужд учащихся с учётом их уровня владения языком [Азимов, 2015, с.25]. До тех пор, пока текст отвечает возрастным особенностям и интересам обучающихся, он подходит для использования на занятии, но чтобы сохранить его лингвострановедческую ценность, мы не должны подвергать его редактированию. Поэтому при подготовке можно руководствоваться тщательными критериями отбора (соответствие возрасту, интересам обучающихся), а вместо адаптации текста уделить внимание составлению комплекса заданий. Выполнение обучающимися комплекса заданий должно давать толчок к развитию их социокультурной компетенции.

Ещё одна из причин использовать аутентичные тексты на иностранном языке – тот факт, что изначально цель обучения иностранному языку – сформировать у обучающихся способность использовать иностранный язык как инструмент реального межкультурного общения. Именно аутентичные тексты отличаются тем своеобразием, разнообразием и наполненностью, которых может не хватать тексту обучающему, не порождённому в ситуации реального общения.

Те сведения о культуре, или тот аутентичный текст, которые актуальны и интересны студенту, будут неинтересны и неактуальны для обучающегося начальной школы. Культуроведческие знания находят отражение для младшего школьника прежде всего в <...> отличиях и сходствах русской культуры и культуры страны проживания применительно к значимым для детей сферам, темам и ситуациям общения [Никитенко, 2022, с.103].

Как уже было упомянуто в предыдущем параграфе, современные УМК по иностранному языку включают в себя универсальные темы, такие, как семья, еда и т.д. Однако, настолько, насколько эти темы сближают разные культуры, настолько же они могут быть основой для поиска любопытных различий. Представляется возможной работа в, например, следующем порядке:

- 1) обучающийся знакомится, условно, с рассказом об обычном ланче персонажей, представленных в учебнике;
- 2) обучающийся усваивает средства рассказа о собственных предпочтениях еды на ланч, и использует их, чтобы рассказать о своём ланче;
- 3) обучающийся работает с аутентичными текстами о еде на ланч на английском языке, будучи в состоянии сравнить собственную и иноязычную культуру ланча.

В компетентностной парадигме образования распространёнными типами заданий для работы с текстом на развитие иноязычной коммуникативной компетенции считаются: составление вопросов к тексту, пересказ, предположение «что будет дальше?», деление цельного на смысловые фрагменты, письменные задания к тексту и т.д.

При подборе текстов, составлении алгоритма работы с ними и составлении комплекса заданий, необходимо учитывать как интересы, так и психолого-педагогические особенности группы, с которой мы работаем. В нашем случае это – младший школьный возраст.

Что свойственно младшим школьникам? Например, как писали классики, и показала практика – повышенная эмоциональность, неусидчивость. Обучающийся младшего школьного возраста продолжает активно познавать мир – в том числе и в игре – и учитель способен поощрять процесс этого познания.

В то же время, на этапе начальной школы обучающиеся могут отличаться большей заинтересованностью в иностранном языке, чем их старшие товарищи. Этот энтузиазм может быть использован как для раннего

начала изучения языков, так и для раннего начала изучения культур. Так как детям нравится узнавать и обсуждать новые слова (ведь они часто формулируют вопрос к учителю или родителю «А как по-английски будет?...»), они могут проявить интерес к изучению социокультурных явлений и подходящих их уровню аутентичных текстов.

Хоть мнение о пользе раннего старта изучения иностранного языка и более распространено, чем противоположное, тем не менее, исследователи не раз ставили его под сомнение. Например, как показало исследование F. Myles, ожидания к детям, не полностью погружённым в иноязычную среду (например, как дети иммигрантов), а занимающимся иностранным языком, неоправданно завышены. Дети в таких условиях не показывают более быстрого усвоения языка, чем обучающиеся старшего возраста [Myles, 2017, с.4].

Таким образом, не стоит быть уверенными в том, что обучающиеся начальной школы воспримут новые языки и культуру феноменально быстро и легко. Вместо этого требуется уделять особое внимание содержанию и подаче материала, с которым будет происходить работа на занятиях. В нашем случае как источник текстов, адекватных возрасту, интересам и уровню обучающихся была выбрана детская энциклопедия. Энциклопедия также является хорошим вариантом и в социокультурном аспекте. Энциклопедии можно рассматривать как своего рода карты культуры, масштаб которых и «наводку на резкость» определяют составители, ориентируясь на потенциального адресата [Черняк, 2020, с.2].

Группа исследователей института Кэмбриджа – J. Brewster, G. Ellis, D. Girard – посвятили пособие «Cambridge Primary English Teacher Guide» обучению английскому языку детей младшего школьного возраста. В своей книге они подчёркивают важность тщательнейшего планирования как одного урока, так и целой программы и её компонентов для обучающихся младшего возраста – планировать нужно для того, чтобы:

- Убедиться, что каждому аспекту программы выделено адекватное для него количество времени;
- Точно знать, что конкретно будет оцениваться в качестве результата работы над уроком или разделом;
- Совмещать разные подходы в обучении, чтобы наиболее полно удовлетворить образовательные потребности обучающихся;
- Проверить, все ли средства, необходимые для успешного проведения урока, доступны [Brewster, 2011, p.9].

Изучая пособие, можно заметить, что в нем не раз рекомендуется использовать аутентичные материалы, иллюстрирующие реалии не какой-то одной, а разных культур. Пусть и происходит обучение только одному языку, это всё ещё язык разных культур. С обучающимися начальной школы рекомендуется читать и анализировать стихотворения, сказки, созданные в рамках разных культур. Это, несомненно, и потенциальная работа с аутентичными материалами, и развитие социокультурной компетенции обучающихся. Поэзии рекомендуется выделять примерно 20% от всего объёма изучаемых материалов, сказкам – около 40% [Там же, p.96].

Культура может быть выделена как пятый навык – помимо чтения, говорения, письма и аудирования – необходимый к развитию у участников межкультурной коммуникации для того, чтобы эта коммуникация была успешной. Изучение культуры необходимо при изучении языка, но не все учебные программы способны вместить глубокое погружение в культуру. Внеаудиторная деятельность, направления на расширение иноязычного социокультурного кругозора обучающихся, представляется решением этой проблемы. В нашем же исследовании мы отводим такую роль не столько внеаудиторной работе обучающихся, сколько условиям дополнительного образования. Занятия по дополнительным общеразвивающим программам могут тематическим и смысловым наполнением отличаться от школьной программы, и, следовательно, теоретически способны внести большой вклад в формирование социокультурной компетенции обучающихся.

Обратимся также к Концепции дополнительного образования детей до 2030 года (от 2022 г.). В ней указано, что дополнительное образование детей должно быть направлено на «формирование современных компетентностей ..., соответствующих основным направлениям стратегии социально-экономического развития страны ...» [Концепция..., 2022, с.8]. Как социокультурная компетенция, так и умение работать с аутентичными текстами на разных языках могут пониматься как современные компетентности.

Одной из особенностей обучения иностранному языку в условиях дополнительного образования является его направленность на обучение с опережением, ориентированное на изучение иностранного языка с овладением большого объема языкового материала [Копылова, 2017, с.115]. Но должно ли это обязательно быть опережение во временном аспекте? Допустим, что это может быть качественное опережение. Тогда в него может войти работа с аутентичными текстами на иностранном языке уже на уровне начальных классов. Обучающийся, получающий дополнительное образование по иностранному языку на опережение, теоретически, может быть готов анализировать лингвокультуроведческий аутентичный материал ранее, чем сверстники, не выходящие в обучении за рамки школьной программы.

К условиям дополнительного образования относится та внеучебная деятельность, что проводится по дополнительным общеразвивающим программам. Термин внеучебной деятельности появился в 19 веке в европейских и североамериканских школах и университетах, хотя некоторые примеры внеклассных мероприятий восходят ещё к Древним Афинам и Спарте. В настоящее время мероприятия по дополнительному образованию используются для улучшения коммуникативных, социальных и художественных навыков обучающихся [Marouane, 2019, p.4].

Итак, использование аутентичных текстов при обучении иностранному языку в условиях дополнительного обучения детей – реально, и

соответствует поставленным нормативным требованиям. До тех пор, пока тексты имеют лингвокультурологическую ценность, работа с ними будет положительно сказываться на формировании и развитии социокультурной компетенции обучающихся. При подборе текстов важно учесть возрастные особенности и интересы обучающихся, выдерживать актуальную тематическую направленность текстов, выбранный алгоритм работы и составления заданий. При работе на опережение в условиях дополнительного образования, представляется возможным работать с аутентичными текстами для формирования социокультурной компетенции обучающихся.

При решении вопроса, с каким аутентичным материалом способны работать обучающиеся начальной школы, исследователи часто обращаются к песенному материалу – например, *nursery rhymes*, – аудиокнигам, детской художественной литературе, детскому фольклору, считалкам, фразеологизмам и пр.

Для более успешного подбора аутентичных текстов, которые можно применять на занятиях, следует выявлять критерии аутентичности и пользоваться ими. Рассмотрим несколько разных подходов к критериям аутентичности текстов.

Как отмечает Н.Д. Гальскова, для того, чтобы повысить эффективность использования материалов, преподавателю необходимо анализировать выбранные материалы на соответствие определенным требованиям [Гальскова, 2013, с.152]. Эти требования включают в себя:

1. Структурную аутентичность. Чтобы она была сохранена, должен быть сохранён изначальный порядок изложения материала. Не стоит изменять его структуру, это будет шагом к адаптивному тексту, которого мы стремимся избежать.

2. Культурологическую аутентичность.

3. Реактивную аутентичность. Здесь имеется в виду, что материал должен иметь и сохранять свою коммуникативную задачу – вызывать

определённую реакцию, содержать в себе проблему, значимую социально, морально и/или этнически.

Согласно Л. ван Лиеру, выделяются три типа аутентичности текстов.

Первый тип – аутентичность материала, которая выражается в использовании методически обработанных, т. е. адаптированных текстов, с сохранением ими признаков аутентичности.

Второй тип – прагматическая аутентичность, которая выражается в аутентичности цели коммуникации.

Наконец, третий тип – личностная аутентичность, выражающаяся в точном понимании субъектом целей своей коммуникации, прогнозировании ее результата и готовности к возможной её корректировке (зависит от реальной коммуникативной ситуации) [Lier, 1988].

Конечно, при обучении иностранному языку и формировании социокультурной компетенции мы стремимся соблюдать третий тип аутентичности, личностный. Тем более, что он связан со способностью обучающихся корректировать, при надобности, свою речь в ситуации коммуникации – точно так же, как социокультурная компетенция включает в себя навыки и умения строить речевое и неречевое поведение согласно культурной и национальной специфике стран изучаемого языка.

Обратимся также к тем признакам аутентичного материала, подходящего для использования в образовательных целях, которые выделяют Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд:

1. Композиционная аутентичность. Материал имеет прочные логико-грамматические связи между составляющими. Сохранена содержательная и формальная целостность.

2. Лексико-фразеологическая аутентичность. В тексте употребляются лексические единицы, которые естественны для речи носителей изучаемого языка.

3. Грамматическая аутентичность. В тексте используются свойственные для данного языка грамматические структуры.

4. Функциональная аутентичность. Это означает естественность отбора лингвистических средств для решения речевой задачи [Носонович, 1999, с. 7].

Сохраняя в тексте лексическую и грамматическую аутентичность, мы, несомненно, работаем на благо формирования у обучающихся, которые будут с этим текстом работать, коммуникативной компетенции. При этом, пока текст аутентичен – он несёт свою ценность для развития социокультурной компетенции.

Для формирования у обучающихся более конкретного представления о реалиях иноязычной культуры, к работе в качестве аутентичных текстов чаще всего предлагаются те материалы, что встречаются в повседневной жизни: объявления, инструкции, путеводители, новости, интервью, прогноз погоды, карты, вывески. Но в нашем случае необходимо учитывать младший школьный возраст обучающихся, отличие их жизненного опыта и интересов от старших школьников.

Чтобы аутентичный материал был эффективно отработан как текст, необходимо соблюсти предтекстовый, текстовый и послетекстовый этап работы с ним.

На предтекстовом этапе необходимо максимально снять возникающие трудности, сделать текст более доступным. При этом, как говорилось выше, сам текст мы не адаптируем, сохраняя его аутентичность в разных её проявлениях. Ключевым элементом здесь будут правильно составленные задания, направленные на то, чтобы замотивировать обучающихся, на то, чтобы произошла активизация уже имеющихся у них знаний. Как правило, предлагаются задания на прогнозирование содержания текста, на работу с иллюстрациями, изучение заголовков. На этом этапе немаловажно поставить аутентичную коммуникативную задачу – текст должен восприниматься, как то, что встречается в жизни, а не как учебный текст. В аутентичном тексте практически всегда встречается незнакомая лексика, и её можно актуализировать до начала работы с конкретным текстом, тем самым сняв и эту трудность. Но не стоит слишком углубляться в тему и содержание текста

на этом этапе, поскольку ещё предстоят последующие этапы работы с текстом.

Текстовый этап включает в себя непосредственно чтение текста, или другой вид работы, если это не письменный текст. На данном этапе требуется контроль объёма материала чтения, чтобы он соответствовал уровню, и контроль понимания текста. Иногда требуется прочитать не целый текст, а ту его часть, что требуется для решения коммуникативной задачи. Чтение должно решать ту коммуникативную задачу, что была поставлена на предтекстовом этапе.

Послетекстовый этап работы со всеми видами аутентичных текстовых материалов характеризуется коммуникативностью [Казакова, 2016, с.56]. Целесообразно дать обучающимся устные или письменные задания на основе изученного текста.

В качестве подходящего аутентичного лингвострановедческого материала для младших школьников чаще всего предлагаются сказки, песни, стихотворения, телепередачи, озвученные художественные тексты, а также – то, что встречается в ситуациях бытового общения.

Помимо использования песен, игр и ритуалов приветствия и прощания, мы остановились на использовании текстов, представленных на сайте Kiddle. Это онлайн-энциклопедия на английском языке, рассчитанная на детскую аудиторию. Представленные в ней статьи отвечают всем рассмотренным выше критериям:

- 1) это аутентичные тексты – созданные не с целью обучения иностранному языку;

- 2) они имеют лингвокультурологическую и социокультурную ценность – помимо статей, рассказывающих о кухне и географии англоговорящих стран, это тексты энциклопедического характера, а значит – своеобразные «карты культуры»;

3) они отвечают интересам и психолого-возрастным особенностям обучающихся младшего школьного возраста, поскольку обучающиеся дети и являются целевой аудиторией веб-сайта.

Подводя итог вышесказанному, заметим, что требования к исполнению дополнительных общеразвивающих программ допускают работу с аутентичными текстами на занятии, поскольку обучение полностью на иностранном языке в этих стандартах также приветствуется.

Обращаясь к аутентичным текстам, мы пополняем не только лексический багаж обучающихся, но и культурный.

Важно выдерживать актуальную целям программы тематическую направленность текстов и алгоритм работы с ними.

Учитывая интересы и возрастно-психологические особенности обучающихся начальной школы, мы останавливаемся на таких аутентичных материалах, как: устные – песенные материалы, словесные игры, ритуалы приветствия и прощания, и письменные – выдержки из детской онлайн-энциклопедии.

Наконец, готовя обучающихся к ранней работе с лингвокультурологическим материалом, мы работаем на опережение.

### **Выводы по главе 1:**

Итак, в первой главе данного исследования были рассмотрены: социокультурная компетенция в составе иноязычной коммуникативной компетенции, особенности формирования социокультурной компетенции, работа с аутентичными текстами с обучающимися начальной школы в условиях дополнительного образования.

Социокультурную компетенцию в нашем исследовании мы будем понимать как те знания, умения и навыки, а также качества, которые формируются у обучающихся при подготовке к межкультурному общению. В эти навыки и качества входят умение строить речевое и неречевое поведение согласно культурной и национальной специфике стран изучаемого

языка, позитивное отношение к иноязычным культурам, уместно использовать определённые слова и выражения, и прочие навыки.

В составе иноязычной коммуникативной компетенции социокультурная компетенция выступает как компонент, который требует особых условий формирования.

В данной работе мы рассматриваем и подробно описываем компоненты социокультурной компетенции и то, что способствует их развитию, в частности – работу с аутентичным лингвострановедческим материалом.

Рассмотрев отличительные особенности формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования, мы пришли к следующим выводам:

- согласно требованиям Федерального закона об образовании, дополнительное образование должно всестороннее удовлетворять образовательные потребности обучающихся;

- использование аутентичных иноязычных текстов может быть включено в дополнительную общеразвивающую программу по иностранному языку в целях формирования социокультурной компетенции обучающихся;

- устные и письменные аутентичные тексты следует отбирать с особой тщательностью, учитывая возрастно-психологические особенности, интересы обучающихся, их языковой уровень и готовность к работе с конкретным материалом;

- наиболее уместные темы в данном случае – общечеловеческие, а действия обучающихся – сравнение разных культур и собственной, с целью понятия и принятия различий, формирования толерантного отношения к этим различиям;

- при работе с обучающимися младшего школьного возраста мы уделяем особое внимание планированию, в том числе и составлению плана

работы с аутентичными материалами, учитывая все три этапа работы с текстом;

- существуют разные критерии аутентичности, опираясь на которые можно выбирать материал.

Таким образом, совмещение разных подходов к обучению иностранным языкам и учёт всех вышеуказанных требований способствуют формированию у обучающихся начальной школы социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования.

## **Глава 2. Опытно – экспериментальная работа по применению ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей**

### **2.1 Анализ возможности применения ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в условиях дополнительного образования детей**

Образовательные платформы – не теряющий актуальности тренд в современном обучении иностранным языкам и другим дисциплинам. В последние годы образование переживает разные трудности – от цифровизации до вынужденного дистанционного обучения, от открытия до закрытия разнообразных ресурсов, в том числе образовательных. Во всех этих обстоятельствах образовательные платформы продолжают существовать и приносить пользу. Это касается и образовательных интернет-технологий в целом. Согласно «Новому словарю методических терминов и понятий», образовательные интернет-технологии – это совокупность форм, методов, способов, приёмов, средств обучения с использованием ресурсов и служб Интернета, используемая при обучении языку [Азимов, 2015, с. 164].

В данном исследовании мы обращаемся к таким технологиям, как образовательный веб-квест, или обучающая игра в виде квеста онлайн, онлайн-упражнения, и к таким платформам, как Joyteka и Kids.Kiddle.co.

Платформа Joyteka – отечественная разработка, ранее известная под названием Learnis, портал для создания интерактивных онлайн-уроков, в том числе и в форме квеста. Платформа Joyteka является не только отечественной разработкой, но и одновременно и современной (увидела свет в 2022), и зарекомендовавшей себя (существовала с 2018 года под названием Learnis, в социальных сетях существуют статьи и видео от педагогов о практическом применении платформы).

Зарубежные исследователи – например, Р. Хемпель – в своих работах о развитии современного образовательного процесса отмечают, как меняются требования к преподавателям иностранных языков в наше время. Сегодня учитель иностранных языков сталкивается с рядом проблем, связанных с преподаванием через новый медиум, и развитием у себя новых навыков [Hampel, 2015, p.4]. Под «новым медиумом» подразумеваются технологии и возможности как компьютерного оснащения, так и Сети Интернет.

В отечественной литературе также отмечают цифровая грамотность и саморазвитие педагогов и обучающихся как одно из основных направлений образования в XXI веке. Кроме того, основная цель современного педагога - не столько дать новые знания, сколько смотивировать обучающихся на их поиск, поскольку самостоятельно приобретённые знания более прочные по сравнению с теми, что были даны в готовом виде [Ерина, 2021, с.147]. Предлагая обучающимся изучать аутентичные тексты, предлагая им самим решать веб-квесты и, наконец, предлагая им изучать иноязычные детские энциклопедии, мы тоже поощряем самостоятельность процесса познания. Создание педагогом цифрового контента подразумевает решение технических проблем; определение потребностей и технологических решений; креативное применение цифровых технологий [Там же]. Создание

комплекса квестов и упражнений на платформе JoYTEKA тоже подразумевает решение проблем при создании цифрового контента.

Вспомним, что, помимо повышенной эмоциональности и неусидчивости, младшие школьники отличаются тем, что вплоть до четвёртого класса игра остаётся для них ведущим видом деятельности.

По Д.Б. Эльконину, игра – деятельность, в которой воссоздаются социальные отношения между людьми вне условий непосредственно утилитарной деятельности [Эльконин, 2013]. Исходя из этого определения, в игре дети усваивают социальные взаимоотношения – а ведь именно они могут оказаться необходимы, чтобы строить своё речевое и неречевое поведение, которое подразумевает социокультурная компетенция.

По Е.И. Пассову, игре как деятельности свойственны мотивированность и отсутствие принуждения, индивидуализированность, но также и обучение и воспитание в коллективе и через коллектив, а также развитие психических функций и способностей, и, наконец, «учение с увлечением» [Пассов, 2010, с.37]. В условиях дополнительного образования, если обучающийся находится в группе, обучение которой производится по дополнительной общеразвивающей программе, также возможно воплотить все эти требования к деятельности младших обучающихся.

К тому же, современных детей можно отнести к «цифровым аборигенам» или «digital natives», как их назвал исследователь Пренски. Для них игра – хоть и всё ещё ведущая, но не единственная деятельность [Prensky, 2001]. При вопросе о том, как совместить тот факт, что младший школьник – существо всё ещё играющее, но и тот факт, что он при этом – ещё и цифровой абориген, мы обращаемся к способам совместить виртуальное пространство и игровую, или же близкую к ней, деятельность. Онлайн-игры и видеоигры, безусловно, являются первыми примерами, к которым можно прибегнуть при таком «совмещении».

Для того, чтобы обучающиеся использовали иностранный язык именно как средство коммуникации, в том числе и межкультурной, требуется создать

ситуацию, в которой они будут естественным путём решать какую-то задачу, применяя язык. Игровое задание в формате веб-квеста на английском языке – оптимальное решение, поскольку обучающиеся фокусируются на достижении цели «открыть запертую комнату», пусть им и приходится для этого решать загадки на английском языке.

Помимо аутентичных текстов, мы обращаемся к применению технологии веб-квеста, или образовательного квеста. В данном случае веб-квест – это проблемное задание с элементами ролевой игры, для выполнения которого используются информационные ресурсы Интернета [Андреева, 2004]. Как отмечает Я. С. Быховский, образовательный веб-квест - это сайт в Интернете, с которым работают обучающиеся, выполняя ту или иную учебную задачу [Быховский, 1999].

Поскольку мы работаем с младшими школьниками, сам сайт должен иметь привлекательное для них оформление, а проблемное задание должно иметь форму, напоминающую игровую. Здесь мы обращаем внимание на сервис Joyteka, позволяющий создать квест в виде «запертой комнаты» - обучающиеся будут привлечены как цветным анимированным оформлением, так и поставленной задачей разгадать все головоломки, решить квест и открыть дверь – наглядно проследить вознаграждение за применение своих знаний.

На современном этапе развития методики обучения иностранным языкам важность социокультурной компетенции обучающихся не уходит на второй план – напротив, многими исследователями она включается в состав иноязычной коммуникативной компетенции, которой уделяется наибольшее внимание. Тем не менее, не все вопросы, касающиеся эффективных методов формирования этой компетенции, рассмотрены достаточно подробно. Поэтому мы выдвинули гипотезу об использовании ресурсов платформы Joyteka при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования обучающихся начальной школы.

Наличие у обучающегося сформированной на должном уровне социокультурной компетенции позволяет ему не только владеть различными языковыми знаниями и умениями и успешно применять их в межличностном общении, но толерантно воспринимать другие культуры и лучше узнать родную культуру, сопоставляя различные явления и реалии [Попова, 2021, с.76]. Чтобы выбрать, какие именно аспекты родной и иностранной культуры будут сопоставлять обучающиеся, можно опираться, во-первых, на их возрастно-психологические особенности и интересы, во-вторых – на учебную программу.

УМК Family and Friends (автор Naomi Simmons) включает в себя:

- Учебник
- Рабочую тетрадь
- Книгу для учителя
- Видео
- Аудио
- Ресурсы курса (тесты, прописи, рабочие листы)
- Книгу для фотокопирования и флеш-карты
- Онлайн-ресурс.

Таким образом, этот УМК уже включает в себя немало компонентов для совмещения разных педагогических подходов и воплощения разных технологий, но нами было решено дополнить его работой с аутентичными текстами и веб-квестами – такие материалы в УМК не входят, и именно они будут способствовать формированию у обучающихся социокультурной компетенции.

Темы, знание которых необходимо обучающимся при прохождении веб-квестов: «Приветствие и прощание», «Песни, игры, праздники», «Еда». Эти же темы затрагиваются и в УМК Family and Friends (автор Naomi Simmons), но не рассматриваются в нём с социокультурной точки зрения. Частью необходимых для успешного прохождения квестов знаний обучающиеся обладают изначально, благодаря работе по учебной программе.

Другую часть экспериментальная группа получает во время работы с аутентичными текстами.

Темами для чтения в иноязычной детской онлайн-энциклопедии были выбраны смежные с предыдущими темы: «Еда», «Игры, песни» и «Праздники», а также более лингвокультурологические реалии: English literature Facts for kids (Английская литература), Moonwalk (Лунная походка), Euro (Евро, валюта) и пр. При выборе тем была учтена рекомендация не ограничиваться только культурой стран Великобритании и США – обучающиеся знакомятся с материалами об играх, праздниках, кухне не только этих, но и прочих стран.

Так, например, при знакомстве с темой «Игры», обучающиеся читают фрагмент текста “Traditional games in the Philippines” – оригинальный текст слишком объёмный для начальной школы – и при работе с аутентичным текстом на английском языке, обладающим лингвокультурной ценностью, знакомятся с культурой иных стран, помимо Великобритании и США. Детские игры – тема, с которой обучающиеся отлично знакомы на собственном опыте, и, читая об играх, в которые играют дети на Филиппинах, способны сходу анализировать, сравнивать культуры – какие игры похожи на те, в которые играют они сами, а о каких они слышат впервые.

Приведём пример алгоритма работы со статьей из детской энциклопедии Kids.Kiddle.co об англоязычной традиционной песне “Rain, Rain, Go Away”:

1. На предтекстовом этапе обучающиеся узнают, что такое nursery rhyme, прослушивают вариант песни (аудирование), получают вокабуляр, который встретится им в статье, и в первый раз просматривают заголовок и иллюстрацию статьи, после чего предполагают, о чём эта статья (см. Рисунок 2).

# Rain Rain Go Away facts for kids

Kids Encyclopedia Facts

For the short story by Isaac Asimov, see *Rain, Rain, Go Away* (short story).

"**Rain Rain Go Away**" is a popular [English language](#) nursery rhyme. It has a Roud Folk Song Index number of 19096.

## Lyrics

There are few versions and variations of this rhyming [couplet](#). The most common modern version is:

Rain rain go away,  
Come again another day.

## Origins

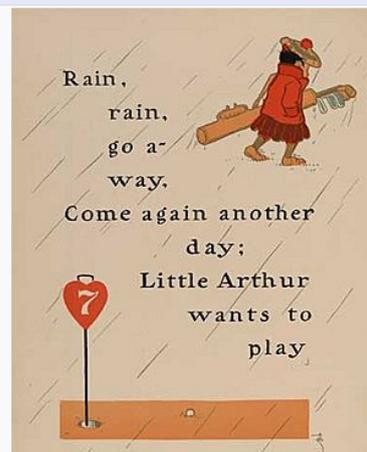
Similar rhymes can be found in many societies, including ancient Greece. The modern English language rhyme can be dated to at least to the 17th century when James Howell in his collection of proverbs noted:

Rain rain go to Spain: fair weather come again.

A version very similar to the modern version was noted by [John Aubrey](#) in 1687 as used by "little children" to "charm away the Rain...":

### Quick facts for kids

""Rain Rain Go Away""

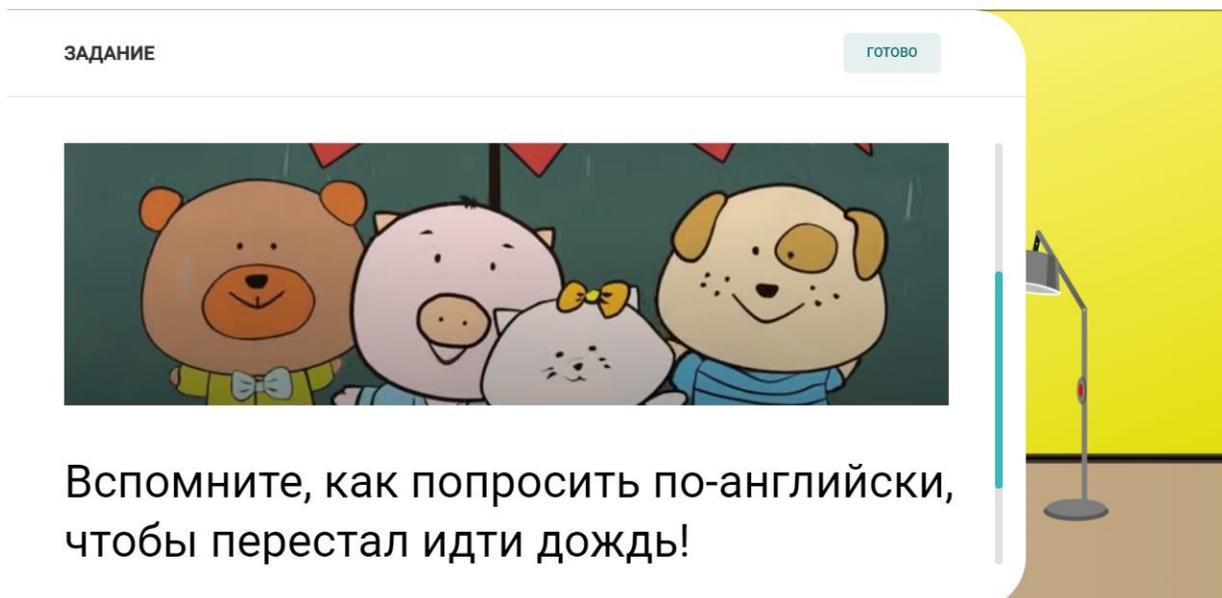


Lia Wallace Denslow's illustrations for a variant of *Rain Rain Go Away*, from a 1901 edition of

## Рисунок 2 – Статья о песне “Rain Rain Go Away” на kids.kiddle.co

2. На текстовом этапе обучающиеся изучают статью в её оригинальном виде, необработанную, неадаптированную. Даже объём статьи не требует редактирования, поскольку эта статья небольшая (190 слов) и может быть полезна обучающимся начальной школы в рамках занятия. Несоответствующая уровню подготовки сложность лексики снимается с одной стороны, предварительной отработкой вокабуляра, с другой – постановкой приоритета на решение коммуникативной задачи, а не полное дословное понимание текста. Перед ними стоит коммуникативная задача – узнать, что за песня “Rain Rain Go Away”, кто и где её поёт, какие есть варианты. Самое главное – обучающиеся узнают истоки песни, и, благодаря практике, смогут подпевать наравне с носителями языка, знакомыми с песней с колыбели.

3. На послетекстовом этапе обучающиеся встречают уже знакомую песню в одном из заданий веб-квеста (см. Рисунок 2) и письменное задание в тестировании по результатам работы с текстами.



ЗАДАНИЕ

ГОТОВО



Вспомните, как попросить по-английски, чтобы перестал идти дождь!

Рисунок 2 – Задание веб-квеста, связанное со знаниями о песне, о которой ранее был прочитан текст

При составлении и проведении на уроках веб-квестов и упражнений, были обнаружены следующие сложности работы с платформой Joyteka:

- материал не отображается одинаково на разных устройствах – если класс оборудован устаревшим компьютером, или в помещении не проведён высокоскоростной интернет, изображения, прикрепленные к заданиям квеста, отображаться на экране не будут. Если педагог знает, что кабинет недостаточно технически оснащён, ему приходится обходиться без дополнительных изображений, это усложняет задание.

- поля ответов в квесте чувствительны к регистру и знакам препинания – если при составлении квеста правильным ответом был указан, например, «Hello», то «hello!» или «Hello!» засчитываются системой, как неправильные, и эта ошибка, не являясь фактической, тем не менее, не позволяет обучающимся дальше решить квест.

- даже при выборе английского языка сайта, остаются элементы интерфейса на русском языке – это может негативно сказаться на эффекте

погружения в задание (см. Рисунок 3). Однако это не покажется значительным минусом, если мы вспомним, что при работе над формированием именно социокультурной компетенции, использование родного языка на уроке иностранного языка не запрещается, если оно нужно для лучшего понимания сходств и различий культур.

## Хотите выбраться из комнаты?

Взаимодействуйте с предметами в комнате, находите задания и решайте их, чтобы дверь открылась. Сейчас решено:

0/5

ПРОДОЛЖИТЬ

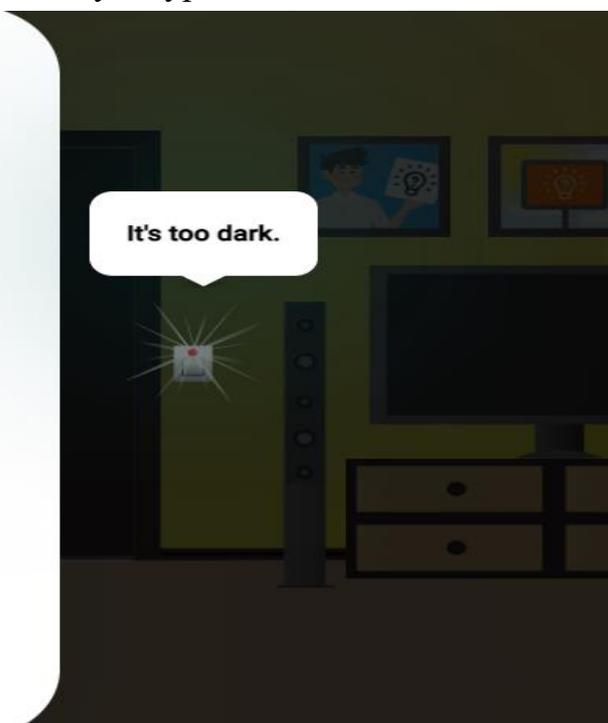


Рисунок 3 - Русский язык в интерфейсе квеста на платформе "Joyteka" при выполнении задания на английском языке

Тем не менее, этот сервис обладает своими преимуществами:

- будучи российской разработкой, имеет более стабильную доступность по сравнению с некоторыми другими сервисами, и является возможностью поддержать отечественных разработчиков и их продукт;

- яркие игровые задания способны привлечь интерес обучающихся младшего школьного возраста;

- создание цифровых, информационных, современных учебных заданий, отвечающих всем требованиям в преподавании иностранных языков сегодня. Такие задания можно также применять для смешанного и дистанционного обучения.

## 2.2 Разработка и апробация комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka, направленного на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей (в дополнение к УМК «Family and Friends». Автор: Naomi Simmons)

В ходе исследования перед нами стояли задачи: разработать и апробировать комплекс квестов и упражнений направленный на формирование социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования по английскому языку, а также провести сравнительный анализ уровней сформированности социокультурной компетенции обучающихся до применения комплекса и после его применения.

С.В. Титова в своём пособии о цифровых технологиях в языковом обучении отмечает, что к форматам игровых заданиях, реализуемых на различных платформах в современном преподавании иностранных языков относятся: игры симуляции, геолокационные игры, игры на дополненную реальность, игры-квесты [Титова, 2017, с.67]. Мы остановились на таком формате, как квесты – их предлагает рассматриваемая нами платформа Joyteka, они подходят возрасту, уровню и интересам группы обучающихся, с которыми мы работаем – обучающиеся начальной школы (см. Рисунок 4).

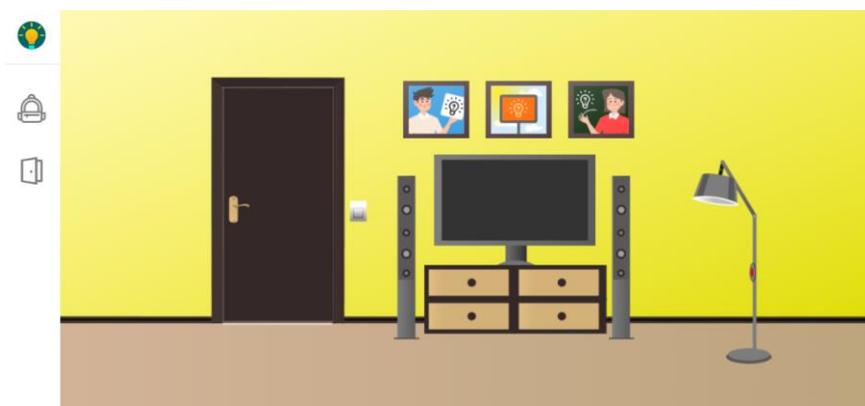


Рисунок 4 – Внешний вид готового квеста на платформе Joyteka

Чтобы приготовить обучающихся к межкультурной коммуникации, требуется решить такие сложные образовательные задачи, как:

- психологическая подготовка обучающихся к совместной деятельности с партнёрами по межкультурной коммуникации (при благоприятных условиях к их сотворчеству);

- осознание обучающимися необходимости и целесообразности отказа от коммуникативной агрессии и культурного вандализма;

- развитие таких социально значимых качеств, как вежливость (включая её поликультурную разновидность) и коммуникабельность, эмпатия, позитивность [Сафонова, 2017, с.122]. Ввиду сложности этих образовательных задач, решать их рекомендуется на уровне высшего образования [Там же]. Но это не значит, что мы не можем заложить основы уже в начальной школе – знакомя обучающихся с аутентичными материалами культур, с представителями которых обучающихся может предстоять межкультурная коммуникация в будущем, и предлагая им яркие игровые задания по этим материалам, мы способствуем началу формирования позитивных ассоциаций с явлениями разных культур.

Для наблюдения за динамикой формирования социокультурной компетенции мы пользуемся требованием ФГОС НОО к обучающимся по программам иностранных языков «владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка» и «умение строить речевое и неречевое поведение адекватно социокультурной специфике страны изучаемого языка», а также определением, сформулированным в работе Н. В. Горбовой и И. П. Селезневой: «Понятие лингвокультурные маркеры общения («прецедентные реалии») является здесь ключевым; знание подобных реалий, умение вычленять их из лингвокультурного контекста и использовать при реализации навыков в иноязычной письменной и устной коммуникации определяет уровень сформированности иноязычной социокультурной компетенции обучающегося» [Горбова, 2022, с. 48-49].

Целью нашего эксперимента являлось доказательство гипотезы о том, что применение комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей будет способствовать эффективности процесса формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы.

Опираясь на темы, представленные в УМК для начальной школы «Family and Friends» (Автор: Naomi Simmons), и рассчитывая, что это значимые для детей ситуации общения, мы составили по этим темам задания для веб-квеста, прохождение которого должно способствовать формированию у обучающихся социокультурной компетенции. Веб-квест был создан на платформе Joyteka.

Разработанный нами квест включает 15 заданий следующего типа:

1. Приветствие, прощание (первый и последний вопрос).
2. Множественный выбор из списка блюд, относящихся к кухне страны изучаемого языка.
3. Аутентичная детская фольклорная детская песня – Rain, rain, go away. Ранее она была использована в качестве материала для уроков на тему погоды и речевой зарядки, во время квеста обучающиеся решают головоломку, требующую вспомнить строчку из песни.
4. Аутентичная словесная игра на английском языке – I spy with my little eye... С помощью неё учитель дает подсказки, если обучающиеся не могут найти требуемый элемент комнаты.
5. Тема «обстановка дома» была учтена при выборе оформления квеста – это закрытая комната, выбраться из которой можно решив головоломки и ответив правильно на вопросы. Обучающиеся могли применить свои языковые знания – пояснить, что это за комната и что в ней находится.

Веб-квесту предшествовала 8 уроков (в течение 2-х месяцев) по работе с аутентичными текстами и выполнению упражнений к этим текстам на

платформе Joyteka. Для погружения в культуру англоязычных стран через аутентичные тексты выбраны статьи из Kiddle (<https://kids.kiddle.co>) – англоязычной детской онлайн-энциклопедии, детского аналога Википедии, предоставленного MediaWiki. Статьи отображают темы: British cuisine (Кухня Великобритании), Holidays (Праздники мира), Traditional game (Традиционные игры разных народов мира) и др.

После проведения серии уроков, посвящённых работе с аутентичными текстами, экспериментальной группе был предложен веб-квест на платформе Joyteka. Обучающиеся контрольной группы проходили тот же квест после работы с УМК, в их программу не были включены статьи энциклопедии [kids.kiddle.co](https://kids.kiddle.co).

Как при выполнении упражнений, так и во время прохождения квеста, обучающиеся демонстрировали свои способности реагировать на прецедентные реалии изучаемого языка. Обучающиеся определяли прецедентные имена, географические названия, культурные явления, блюда и т.д.

Апробация описанного выше веб-квеста и комплекса упражнений, способствующих формированию социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на основе образовательной платформы Joyteka в условиях дополнительного образования детей проведена на базе МАОУ ДО ЦТиР №1, г. Красноярск. В общей сложности обучающиеся выполнили 16 упражнений – по два на каждый текст (Приложение Б).

В состав контрольной группы вошли 19 обучающихся по дополнительной общеразвивающей программе 1-4 классов; в составе экспериментальной группы был 21 обучающийся. Экспериментальная группа получала дополнительные знания из веб-квеста и упражнений; контрольная группа использовала знания, полученные на занятиях при изучении УМК «Family and Friends». Автор: Naomi Simmons.

При оценивании межкультурной или социокультурной компетенции, основная цель – выделить те способности и умения, которые обучающиеся будут демонстрировать в процессе взаимодействия с представителями других культур [Брайтон, 2013, с.208].

Критерии оценивания и показатели уровней сформированности социокультурной компетенции обучающихся представлены в Таблице 1.

Таблица 1 - Критерии оценивания и показатели уровней сформированности социокультурной компетенции обучающихся

<b>Уровень сформированности социокультурной компетенции</b>	<b>Критерий оценивания</b>	<b>Показатель уровней сформированности социокультурной компетенции</b>
Продвинутый	Когнитивный	Обучающиеся обладают полными знаниями о различных аспектах жизни страны изучаемого языка, литературных героев, культурных традиций и обычаев, нормах этикета общения, используемых представителями стран изучаемого языка.
	Деятельностно-рефлексивный	Обучающиеся способны самостоятельно общаться в соответствии с нормами этикета, применять на практике знания о различных аспектах жизни страны изучаемого языка.
Базовый	Когнитивный	Объем знаний достаточный, при этом отмечается отсутствие некоторой части информации.
	Деятельностно-рефлексивный	Обучающиеся способны общаться в соответствии с нормами этикета, применять на практике знания о различных аспектах жизни страны изучаемого языка, но при этом допускают коммуникационные ошибки и работают под руководством учителя.
Пороговый	Когнитивный	Объем знаний низкий.
	Деятельностно-рефлексивный	Обучающиеся не обладают способностью самостоятельно общаться в соответствии с нормами этикета, применять на практике знания о различных

		аспектах жизни страны изучаемого языка.
--	--	--

Уровень сформированности социокультурной компетенции обучающихся определялся двумя тестами – предвосхищающим до прохождения веб-квестов и выполнения упражнений, и закрепляющим тестом после проведения эксперимента. Тесты были составлены автором исследования (Приложение В).

Тест, сопряженный с веб-квестом, оценивался следующим образом: отсутствие ответа или совершенно неправильный ответ – 0 баллов, частично правильный ответ – 0,5 баллов, правильный ответ даже с орфографическими ошибками – 1 балл. Всего за тест обучающийся мог набрать 5 баллов.

Выделено три уровня демонстрации первого показателя социокультурной компетенции:

0-1 балл – пороговый уровень. Не строит своё речевое поведение согласно культурной специфике стран изучаемого языка – не знает приветствий, прощаний, обычаев, песен, игр и т.п.

2-3 балла – базовый уровень. Демонстрирует знания минимальной части моментов культурной специфики.

4-5 баллов – продвинутый уровень. Способен поздороваться, попрощаться, петь, играть, различить традиции культуры изучаемого языка.

До проведения квеста в контрольной группе 58% (11 обучающихся) имели пороговый уровень, 42% (8 обучающихся) – базовый. Продвинутый уровень не был достигнут. В экспериментальной группе до проведения эксперимента 57% (12 обучающихся) показали пороговый уровень, 43% (9 обучающихся) – базовый уровень, продвинутый уровень не был достигнут.

После проведения веб-квеста в экспериментальной группе 29% (6 обучающихся) показали продвинутый уровень, 52% (11 обучающихся) – базовый уровень, 19% (4 обучающихся) – пороговый уровень. Контрольная группа, не проходя квест, но снова столкнувшись с тестом, показала следующие результаты: 55% (10 обучающихся) имели пороговый уровень,

45% (9 обучающихся) – базовый. Продвину́тый уровень не был достигнут – его достижение требовало знаний, которых не давал УМК.

Таблица 2 – Уровень сформированности социокультурной компетенции обучающихся до и после проведения эксперимента

	<b>Контрольная группа до квеста</b> <b>19 обучающихся</b>	<b>Экспериментальная группа до квеста</b> <b>21 обучающийся</b>	<b>Контрольная группа после квеста</b> <b>19 обучающихся</b>	<b>Экспериментальная группа после квеста</b> <b>21 обучающийся</b>
Продвину́тый	не достигнут	не достигнут	не достигнут	29% (6)
Базовый	42% (8)	43% (9)	55% (10)	52% (11)
Пороговый	58% (11)	57% (12)	45% (9)	19% (4)

Для проведения викторин на платформе Joyteka, выявляющих второй показатель уровня сформированности социокультурной компетенции - реагировать на прецедентные реалии изучаемого языка - вычленять их из лингвокультурного контекста и использовать при реализации навыков в иноязычной письменной и устной коммуникации – обучающиеся остались в тех же группах. Экспериментальная группа – 21 обучающийся, контрольная группа – 19 обучающихся. Экспериментальная группа работала с аутентичными детскими статьями kids.kiddle.co и составленными к ним упражнениями, контрольная группа – по УМК «Family and Friends». Автор: Naomi Simmons.

Всего викторина содержала 20 вопросов (Приложение В). Она также была разработана на платформе Joyteka.

Таблица 3 - Количество обучающихся, давших правильные ответы на вопросы викторины в экспериментальной и контрольной группе до и после эксперимента

	<b>Контрольная группа</b> <b>19 обучающихся</b>	<b>Экспериментальная группа</b> <b>21 обучающийся</b>
Число обучающихся, давших правильные ответы до	11% (2 обуч.)	19% (4 обуч.)

эксперимента		
Число обучающихся, давших правильные ответы после эксперимента	16% (3 обуч.)	38% (8 обуч.)

Таким образом, благодаря применению разработанного веб-квеста и заданий, в экспериментальной группе наблюдалось развитие показателей уровня сформированности социокультурной компетенции обучающихся. Обучающиеся способны строить своё речевое и неречевое поведение согласно национальной и культурной специфике стран изучаемого языка, а также реагировать на прецедентные реалии изучаемого языка - вычленять их из лингвокультурного контекста и использовать при реализации навыков в иноязычной письменной и устной коммуникации.

## **Выводы по главе 2:**

Как показала практика, обучающий квест является головоломкой не только для обучающихся, но и для современного педагога – создание таких разработок требует освоения новой технологии, чем и должен быть занят современный педагог. Это и повышение цифровой грамотности, и поиск креативных технологических решений, и следование современным направлениям в образовании.

Использование такой образовательной платформы, как Joyteka, и работа с такими аутентичными текстами, как статьи детской энциклопедические, оправдали себя в использовании для формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на основе образовательной платформы Joyteka в условиях дополнительного образования детей.

В практической части работы мы оценивали возможности применения образовательной платформы Joyteka по тому, насколько она уместна при работе с обучающимися младшего школьного возраста, в условиях

дополнительного образования, для работы с аутентичными текстами и для формирования социокультурной компетенции. Были выявлены преимущества и недостатки этой платформы. Были описаны критерии и методы контроля усвоения обучающимися знаний и навыков, относящихся к социокультурной компетенции и полученных при работе с аутентичными текстами.

В ходе эксперимента были разработаны упражнения и веб-квест, оценивающие и завершающие работу с аутентичными текстами. Веб-квест рекомендуется использовать в дополнение к УМК Family and Friends (автор Naomi Simmons) при обучении английскому языку обучающихся начальной школы в условиях дополнительного образования. На наш взгляд, в указанном УМК не хватает аутентичных материалов и упражнений, направленных на формирование социокультурной компетенции обучающихся.

На основе полученных данных можно сделать вывод о том, что цель исследования была достигнута: доказано предположение о том, что применение комплекса квестов и упражнений на основе образовательной платформы Joyteka при работе с аутентичными текстами на уроке английского языка в условиях дополнительного образования детей будет способствовать эффективности процесса формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы.

## Заключение

В первой главе данного исследования раскрываются понятия «социокультурная компетенция» и «аутентичные тексты», описываются психолого-педагогические и теоретико-методологические особенности формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в начальной школе в условиях дополнительного образования детей.

Во второй главе рассматриваются возможности применения ресурсов образовательной платформы Joyteka в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами на уроке иностранного языка в условиях дополнительного образования детей. Представлены результаты опытно-экспериментальной работы по формированию у обучающихся начальной школы социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами на основе образовательной платформы Joyteka. Практическая часть главы содержит описание порядка выборки и работы с текстами, упражнениями, веб-квестом при разработке и апробации эксперимента автором.

В данном исследовании мы рассмотрели различные точки зрения на вопросы формирования социокультурной компетенции и работы с аутентичными текстами, и выяснили, что и то и другое может быть реализовано для обучающихся начальных классов в условиях дополнительного образования детей. К сожалению, на данный момент этим целям не может быть отведено достаточно внимания в школьной программе, но дополнительное образование с ориентиром на опережение способно помочь удовлетворить эти образовательные потребности обучающихся.

МАОУ ДО ЦТиР №1 (г. Красноярск), на базе которого проводился эксперимент, является центром дополнительного образования детей, в том числе и по иностранным языкам. Несмотря на то, что обучающихся посещают по 2 занятия протяженностью 2 академических часа в неделю,

социокультурной компетенции и работе с аутентичными текстами на этих занятиях отводится малое количество времени. На наш взгляд, применение веб-квестов и образовательной платформы Joyteka, а также работа с аутентичными детскими энциклопедиями, являются эффективными способами восполнить этот недостаток. Все эти технологии имеют ряд преимуществ:

- Веб-квесты – эффективное средство закрепления материала, игровая форма применения полученных знаний.
- Образовательная платформа Joyteka – яркая, виртуальная отечественная разработка, получающая одобрение обучающихся младшего школьного возраста.
- Статьи из детской онлайн-энциклопедии [kids.kiddle.co](http://kids.kiddle.co) – адекватны возрасту и интересам обучающихся, представляют лингвокультурологическую ценность.

В ходе эксперимента по разработке и апробации веб-квеста и комплекса упражнений по работе с аутентичными текстами мы выяснили, что у обучающихся была сформирована социокультурная компетенция. Об этом свидетельствуют показания тестов до и после апробации курса, и викторина, завершающая серию уроков по работе с аутентичными материалами и упражнениями к ним.

Подводя итог, хочется отметить, что использование сервисов образовательной платформы Joyteka для формирования социокультурной компетенции обучающихся начальной школы при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования детей методически оправдано.

На основании данных, представленных в таблицах в практической части нашего исследования, можно сделать вывод о том, что работа с аутентичными текстами и сопровождающие её задания на основе образовательной платформы Joyteka зарекомендовали себя как эффективные способы формирования социокультурной компетенции обучающихся

начальной школы в условиях дополнительного образования детей. До решения веб-квестов обучающиеся не достигали продвинутого уровня показателя социокультурной компетенции ни в контрольной, ни в экспериментальной группе. После проведения эксперимента 29% обучающихся экспериментальной группы показали продвинутый уровень, 52% - базовый, 19% - пороговый.

Дальнейшая перспектива исследования состоит в разработке комплексов веб-квестов и заданий, позволяющих формировать социокультурную компетенцию обучающихся на протяжении изучения всех тем УМК Family and Friends (автор: Naomi Simmons) и при работе с аутентичными текстами в условиях дополнительного образования детей.

### Список использованных источников

1. Агапов, В. С. Концепция духовно-нравственного воспитания учащейся молодежи А. С. Метелягина [Текст]: / В. С. Агапов // Проблемы формирования и развития личности в психологии и педагогике. – 2001.– № 1 – С. 31-35.
2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Текст]: учеб.-метод. пособие / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: ИКАР, 2015. – 448 с.
3. Андреева, М. В. Технологии веб-квест в формировании коммуникативной и социокультурной компетенции [Текст]: / М. В. Андреева // Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам: тезисы докладов I Международной научно-практической конференции. – М.: МШУ, 2004. - С. 20-25.
4. Ахметшин, Э. М. Применение компетентностного подхода при организации образовательного процесса в высшей школе [Текст]: / Э. М. Ахметшин, Т.А. Аверьянова, А.А. Тубалец, С. И. Новикова, А. Н. Приходько // Московский экономический журнал. – 2019. – № 1. – С. 470-476.
5. Брайтон, К. Оценивание межкультурной коммуникативной компетенции [Текст] / К. Брайтон, Н.С. Руденко // Педагогическое образование в России. – 2013.– № 1. – С. 329-333.
6. Быховский, Я. С. Образовательные веб-квесты [Электронный ресурс] / Я. С. Быховский // Материалы международной конференции «Информационные технологии в образовании. ИТО-99». Режим доступа: <http://ito.edu.ru/1999/Иiyi/30015.html> (Дата обращения: 31.10.2022).
7. Воробьёв, Г. А. Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка (поиск эффективных путей) [Текст]: / Г. А. Воробьёв // Иностранные языки в школе. – 2003.– № 2. – С. 30-35.

8. Галустян, О.В. Понятия компетенции и компетентности в современной педагогике [Текст]: / О. В. Галустян, Л.А. Радченко, М.А. Плешаков, Г.С. Пальчикова // Гуманитарные науки. – 2019. – № 2(46). – С. 10-14.
9. Гальскова, Н.Д. Основы методики обучения иностранным языкам [Текст]: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Коряковцева, Н.В. Акимова. – М.: КНОРУС, 2017. – 390 с.
10. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений [Электронный ресурс] / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – Режим доступа: <https://library.tou.edu.kz/fulltext/buuk/b2897.pdf> (дата обращения 15.10.2022)
11. Горбова, Н.В., Селезнева, И.П. Формирование иноязычной социокультурной компетенции [Текст]: / Н.В. Горбова, И.П. Селезнёва // Гуманитарные науки. – 2022. – №2 (58). – С. 48-54.
12. Ерина, И.А. Ведущие тенденции в образовании XXI века [Текст]: / И.А. Ерина, Е.Н. Фанина, С.Н. Передрий // Мир науки, культуры, образования. – 2021. – №5 (90). – С. 146-148.
13. Занина, Л.В. Основы педагогического мастерства [Текст] / Л.В. Занина, Н.П. Меньшикова. - Ростов н/Д: Феникс, 2003. – 288 с.
14. Игнатъев, В. П. Компетентностный подход: проблемы и решения [Текст]: / В.П. Игнатъев, Л.Ф. Варламова, А.А. Дарамева // Преподаватель XXI век. – 2022. – № 2-1. – С. 34-45.
15. Казакова, М. А. Аутентичные материалы в обучении иностранному языку [Текст]: / М.А. Казакова, А.А. Евтюгина // Вестник БГУ. Образование. Личность. Общество. – 2016. – № 4. – С. 50-59.
16. Клец, Т.Е. К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в системе иноязычной подготовки студентов [Текст]: / Т.Е. Клец // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2015. – № 30. – С. 83-89.

17. Концепция развития дополнительного образования детей до 2030 года: Распоряжение Правительства Рос. Федерации от 31 марта 2022 г. № 678-р. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://static.government.ru/media/files/3fIlgkklAJ2ENBbCFVEkA3cTOsiypicBo.pdf> (дата обращения – 3.11.2022).
18. Копылова, Ю.В. Принципы обучения иностранному языку в условиях дополнительного языкового образования [Текст]: / Ю.В. Копылова // Педагогическое образование в России. – 2017. – № 4. – С. 112-117.
19. Никитенко, Е.А. Культуроведческие основания начального межкультурного образования билингвальных детей наших соотечественников за рубежом [Текст]: / Е.А. Никитченко // Наука и школа. – 2022. – № 2. – С.99-105.
20. Носонович, Е.В. Параметры аутентичного учебного текста [Текст] / Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С.18-23.
21. Носонович, Е.В. Методическая аутентичность учебного текста [Электронный ресурс] / Е.В. Носонович. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/metodicheskaya-autenticnost-uchebnogo-teksta> (Дата обращения: 25.10.2022).
22. Об образовании в Российской Федерации от 29.12.2012 №273-ФЗ: Федеральный закон от 29.12.2012 №273-ФЗ [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_140174/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/) (Дата обращения: 16.11.2022)
23. Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеразвивающим программам от 27.07. 2022 № 629: Приказ М-ва Просвещения Рос. Федерации от 27.07. 2022 № 629 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/405245425/#review> (дата обращения – 27.10.2022).

24. Об утверждении профессионального стандарта «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22.09.2021 №652н: Приказ М-ва труда и социальной защиты Рос. Федерации от 22.09.2021 №652н [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202112170041#:~:text=Приказ%20Министерства%20труда%20и%20социальной,взрослых".%20\(За%20регистрирован%2017.12.2021%20№%2066403\)](http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202112170041#:~:text=Приказ%20Министерства%20труда%20и%20социальной,взрослых) (дата обращения – 28.10.2022).
25. Пассов, Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. [Текст]. - М: ГлоссаПресс, 2010. - 640 с.
26. Попова, С.В. Формирование социокультурной компетенции у обучающихся старших классов на уроках иностранного языка посредством аутентичных художественных фильмов [Текст]: / С.В. Попова, С.С. Ульянов, Л.Г. Карандеева // Вестник Тамбовского университета. – 2021. – № 26(193). – С. 73-80.
27. Родин, О.Ф. Использование текстов лингвокультурной и социокультурной направленности при обучении иностранному языку [Текст]: / О.Ф. Родин // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – №67-2. – С. 160-164.
28. Рогалева, А.А. Концепция аутентичности учебного языкового текста [Текст]: / А.А. Рогалева // БГЖ. – 2019. – № 1(26). – С. 136-138.
29. Сафонова, В.В. Принципы коммуникативного образования в контексте диалога культур и цивилизаций // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности. Коллективная монография. - М.: НЕОЛИТ, 2017. - С. 97-123.
30. Сафонова, В.В. Со-изучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования [Текст]: / В.В. Сафонова // Язык и культура. – 2014 – № 4(25). – С. 123-138.

31. Сысоев, П.В. Основные положения коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре [Текст]: / П.В. Сысоев// Язык и культура. – 2014. – № 4(28). – С. 184-202.
32. Титова, С.В. Цифровые технологии в языковом обучении: теория и практика: учебное пособие / С.В. Титова. – Москва: Эдитус, 2017. – 240 с.
33. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования от 6 октября 2009 г. № 373 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://fgos.ru/fgos/fgos-noo/> (дата обращения: 31.10.2022).
34. Хуторской, А.В. Компетентностный подход в обучении: Научно-методическое пособие. / А.В. Хуторской. – М.: Издательство «Эйдос», 2013. – 73 с.
35. Черняк, В.Д. Формирование лексикографической компетенции студента-филолога в контексте новейших направлений современной лексикографии [Текст]: / В.Д. Черняк // Ученые записки НовГУ. – 2020. – № 1(26). – С. 1-4.
36. Шилаева, Н.К. Совершенствование лингвострановедческого компонента социокультурной компетенции на основе аутентичных текстов [Текст]: / Н.К. Шилаева, А.С. Шимичев // Проблемы современного педагогического образования. –2021. – №70-2. – С. 319-321.
37. Brewster, J. Primary English Teacher Guide. / J. Brewster, G. Ellis, D. Girard. – Cambridge: Cambridge University, 2011. – 187 p.
38. Byram, M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence / М. Byram. – Bristol: Channel View Publications, 2020. – 200 p.
39. Garton, S. Early Language Learning Teacher Education: Present and Future. / Early Language Learning in School Contexts. 5 V. Bristol: Multilingual Matters, 2019. V. 3: Early Language Learning and Teacher Education: International Research and Practice, ch.14. pp. 256-276.

40. Hampel, R. Developing online language teaching: Research-based pedagogies and reflective practices / R. Hampel, U. Stickler. – Hampshire: Palgrave Macmillan, 2015. – 200 p.
41. Ismail, C. Developing Cultural Awareness In Foreign Language Teaching // Turkish Online Journal of Distance Education. – 2006. – pp. 154-161. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/156431>
42. Kiddle Kids Encyclopedia [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://kids.kiddle.co> (Дата обращения: 01.11.2022)
43. Кнапп, К. Intercultural Communication in EFL. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.cs.uu.nl/docs/vakken/bci/programma/intercult.html> (Дата обращения: 01.10.2022)
44. Kramsch, C. The Multilingual Subject / C. Kramsch. – Oxford: Oxford University Press, 2013. – 244 p.
45. Lier, L.V. The Classroom and the Language Learner / L.V. Lier – N.Y.: Longman, 1988. – 262 p.
46. Marouane, Z. Extracurricular Activities in TEFL Classes / Z. Marouane // SISYPHUS Journal of Education. – 2019. – pp. 119-137.
47. Myles, F. Learning foreign languages in primary schools: is younger better? Classes / F. Myles // Languages, Society & Policy. – 2017. – pp. 2-8.
48. Prensky, M. Digital Natives, Digital Immigrants Part 1 / M. Prensky // On the Horizon. – 2001. – pp. 1-86.
49. Simmons, N. Family and Friends. / N. Simmons – Oxford: Oxford University Press, 2013. – 113 p.
50. Tomalin, B. Cultural Awareness: Resource book for teachers. / B. Tomalin, S. Stempleski. – Oxford: Oxford University Press, 2013. – 168 p.

**Приложение А**  
Справка об апробации

## Приложение Б

Примеры аутентичных текстов из детской онлайн-энциклопедии Kiddle

# Fish and chips facts for kids

Kids Encyclopedia Facts

**Fish and chips** is a traditional British food that originally came from the UK. It is a popular kind of **fast food** in some parts of the world. As the name says, it is made of **chips** and a **deep fried** fish fillet. Shops and **restaurants** that have fish and chips are easy to find in **England** and **Wales**. They are common in **British** cities. The first Fish and Chips were found in the East end of London in the late 19th Century. So they are not as traditional as we think.

## Contents

[The fish](#)

[The chips](#)

[Other side-dishes](#)

[Other things to note](#)

[Images for kids](#)

Traditionally, **cod**, **haddock**, or (rarely) **flounder** are used to make fish and chips. Of these, cod is by far the most popular. Other fish with white meat can be used as well, for example whiting or **plaice**. Many places that serve fish and chips have more than one kind of fish. The customers can then choose what kind of fish they want...

The fish is always dipped in **batter**, which is a kind of liquid mixture which hardens upon frying. After that, it will be **fried** for a short time. The phrase 'fish & chips' **implies** that it will be fried in batter; of course, in a fish restaurant, **grilling** or **boiling** would be alternatives. Fish cooked like that do not have batter. Typically Fish and Chips is eaten with lots of vinegar and salt.

## The chips

The chips are made from sliced **potatoes**. They are larger than **French fries**. Large slices of potatoes are fried.

## Other side-dishes

Very often there are other side-dishes that are served with Fish and chips (also called a 'chippie' or 'fish shop'). They include mushy peas, **onions**, **gherkins**(which are baby cucumbers),**baked beans** and saveloys (long sausages). Sometimes, you can ask for 'scrapings' which are the bits of crunchy batter that have fallen off the fish when it was frying. In Northern England there is also the variety chips and gravy (a little **sauce**) on the chips. It is less common in the rest of the country but sometimes you can also find 'curry sauce' in other parts of the UK.

### Quick facts for kids

#### Fish and chips



A standard serving of fish and chips with a slice of **lemon** and garnish of **parsley**

<b>Alternative names</b>	Fish supper / Fish 'n' Chips
<b>Course</b>	Main dish
<b>Place of origin</b>	<b>England</b>
<b>Serving temperature</b>	Hot
<b>Main ingredients</b>	Battered and <b>fried fish</b> with



Fish and chips

## Other things to note

Fish and chips are also sold out of mobile shops. Very often the shops and restaurants that serve fish and chips do not have a license to serve alcohol. Some nutritionists criticize fish and chips, because the meal contains a large amount of fat.



Mobile fish and chips place

## Images for kids



Fish and chips, served in a paper wrapper (greaseproof paper inner and ordinary paper outer), as a "takeaway"



Deep-fried cod and chips with mushy peas and tartar sauce from Bude, Cornwall.



A blue plaque in Oldham (Greater Manchester) in England marking the 1860s origins of the fish and chip shop and the fast food industry



## Traditional games in the Philippines facts for kids

[Kids Encyclopedia Facts](#)

**Traditional Filipino Games** or **Indigenous games in the Philippines** (Tagalog: *Laro ng Lahi*) are games commonly played by children, usually using native materials or instruments. In the Philippines, due to limited resources of toys for Filipino children, they usually invent games without the need of anything but the players themselves. Their games' complexity arises from their flexibility to think and act.

*Laro ng Lahi* was coined and popularized by the Samahang Makasining (Artist Club), Inc. (commonly known "Makasining") with the help of National Commission for Culture and the Arts and being used by the other Philippine Local Government Unit, other organizations and other institution. Imparting of these Filipino games to the youth is one of the main objectives of the organization. The Makasining also created time based scoring for five selected games (*Patintero*, *Syatong*, *Dama*, *Lusalos* and *Holen*).

---

## Advocates

Dickie Aguado, Executive Director of Magna Kultura Foundation (a Philippine NGO for Arts and Culture), confirms that the Traditional Filipino Games are "very much alive in the Philippines". Despite what some say about Filipino Street Games vanishing in Philippine society due to computers and technology, that is not actually true. In many urban and rural areas, a great majority of Filipino children still play outdoor street games, as most of them are still unable to own technology. Games such as *Patintero*, *Tumbang Preso*, *Piko*, *Sipa*, *Turumpo*, and many others, are still played daily in neighborhoods. One of the main reasons why some children stop playing Filipino games is because Western sports activities (i.e., *basketball* or *volleyball*) are more prominently organized in local *Barangays* and in schools. With a lack of organized sports activities for Filipino street games, Filipino children can only adapt to modern society by quitting their childhood games...



Traditional Games in the Philippines

## Games

There are over thirty-eight known Filipino games, and many of these are as challenging and competitive as Western-style games. A non-exhaustive list of Traditional Filipino Games include the following:

### Agawan Base

(lit. *catch and own a corner*): the *it* or tagger stands in the middle of the ground. The players in the corners will try to exchange places by running from one base to another. The *it* should try to secure a corner or base by rushing to any of those when it is vacant. This is called "agawangsulok" in some variants, and "bilaran" in others.

### Sekyu Base

**Sekyu Base** is another version of Agawan Base but no score limits. If a team scores five points, the game still continues. The players can hide in other things near the enemy base and ambush them.

### Araw-Lilim

**Araw-lilim** (lit. *sun and shade*): The *it* or tagger tries to tag or touch any of the players who is in direct contact with the light.

### Bahay-Bahayan

Players make imaginary houses using materials like curtains, spare woods, ropes, or other things that can be used to build the houses. They will assign each individual what they wanted to be, then act as if it is real.

### Bati-Cobra

**Bati-Cobra** is a hitting and catching game. This game is played outdoors only by two or more players.

To play this game, two pieces of bamboo sticks (one long, one short) are required. A player acts as a batter and stands opposite the others players at a distance. The batter holds the long bamboo stick with one hand and tosses the short one with the other hand. The batter then strikes the shorter stick with the longer stick. The other players will attempt to catch the flying shorter stick. Whoever catches the stick gets the turn to be the next batter. If nobody catches the stick, any player can pick it up. The batter then puts down the longer stick on the ground. The holder of the shorter stick will throw it with the attempt to hit the longer stick on the ground. If the longer stick is hit, the hitter becomes the next batter. If the player with the shorter stick misses to hit the longer one, the same batter will continue.

## Приложение В

Примеры заданий на платформе «Joyteka», разработанных автором исследования



### QUESTION

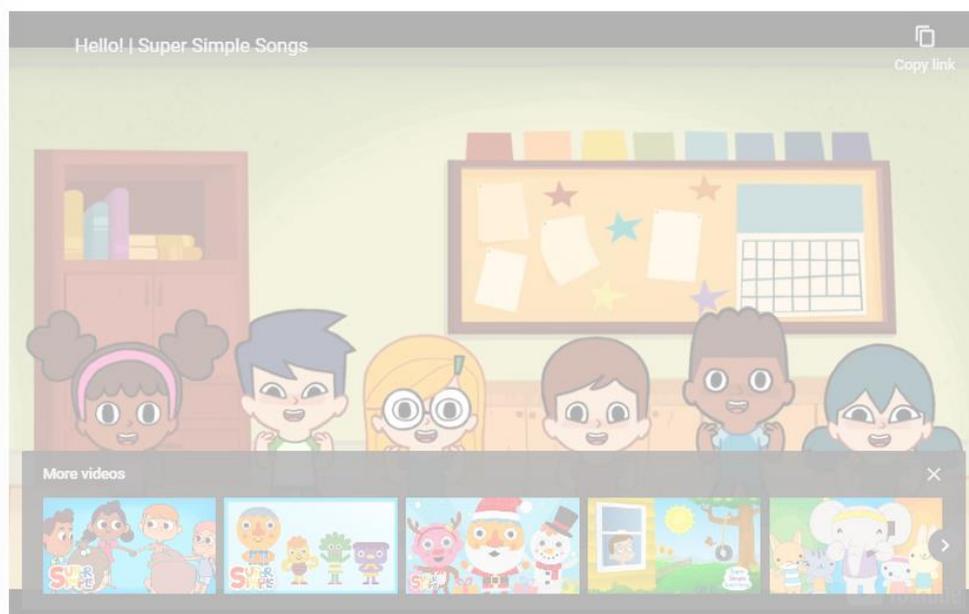
Say your answer out loud! And write it here.

Answer

Write your answer here

SEND ANSWER

What do they say? What do they want to know?



### ЗАДАНИЕ

ГОТОВО

Which song is the Moonwalk dance from?

- Thriller
- Billie Jean
- Black or White
- Bad



EXPLAIN, QUICK, WHAT IS THAT??

00:48

**Holiday**

− 2 +

Rain, rain

Hello

Go away

Snow

Goodbye

COMPLETE

## Приложение Г

Вопросы анкетирования обучающихся 1-4 классов до и после апробации веб-квестов

Опрос до проведения эксперимента.

1. Как поздороваться на английском языке? Как спросить «как дела»?  
Ответ:
2. Как вы думаете, что такое Greeting Card?  
Ответ:
3. Что едят англичане и американцы? Что они пьют? А что пьют ровно в 5 часов вечера?  
Ответ:
4. Как по-английски будет «дождь»? Можно ли как-то попросить, чтобы дождь закончился?  
Ответ:
5. Придумайте, как закончить предложение: “I spy with my little eye something...”  
Ответ:
6. Как попрощаться на английском языке?  
Ответ:

Опрос после проведения эксперимента.

1. How are you?  
Your answer:
2. Draw a little Greeting Card.
3. What is “Fish and Chips”?  
Your answer:
4. What can we sing in the rain?  
Your answer:
5. I spy with my little eye something something big and square in our classroom! What is it?  
Your answer:
6. See you later!  
Your answer:

Вопросы викторины, созданной на платформе Joyteka, проводимой после серии уроков по работе с аутентичными текстами.

Раздел: Food

100: Name a famous dish from YOUR country!

200: In Britain: five o'clock tea or coffee?

300: What are sundaes?

400: What is that on the picture?

500: Where does curry come from?



Раздел: Music

100: Sing any song in English!

200: Who was the king of pop?

300: What is a very famous band from Sweden?

400: What country is “Jingle Bells” song from?

500: What is a lullaby?

Раздел: Games

100: What do you play rock-paper-scissors with?

200: What is YOUR favorite toy?

300: Do children play football and volleyball in Philippines?

400: Where is the biggest teddy bear museum in the world?

500: What is another name of “folk” games?

Раздел: Literature

100: Who was William Shake spear?

200: What is YOUR favorite fairytale?

300: Who wrote wrote Winnie the Pooh?

400: Name a famous Ancient Greek Poet.

500: What does word “litearature” mean?

Food	100	200	300	400	500
Music	100	200	300	400	500
Games	100	200	300	400	500
Literature	100	200	300	400	500

## Приложение Д

текст статьи «Использование аутентичных текстов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у младших школьников», опубликованной в сборнике материалов всероссийской (национальной) научной конференции «Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся по иностранному языку в неязыковом вузе: региональная практика»: Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, 10-11 ноября 2022 г.

УДК 372.8

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Бодягина Полина Валерьевна, студент магистратуры кафедры «Германо-романской филологии и иноязычного образования», ФИЯ  
Красноярский государственный педагогический университет, Красноярск,  
Россия

e-mail: polina559788@yandex.ru

Селезнёва Ирина Петровна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры «Германо-романской филологии и иноязычного образования», ФИЯ  
Красноярский государственный педагогический университет, Красноярск,  
Россия

e-mail: mixculture@mail.ru

Аннотация. ФГОС Начального общего образования Российской Федерации требует расширения лингвистического кругозора при изучении языка, а также формирования дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка при освоении младшими школьниками дисциплины «Иностранный язык». Для достижения этих целей рекомендуется использование детского фольклора и доступных образцов литературы.

Целью автора является показать, что использование песен и игр на английском языке при его изучении и является эффективным использованием аутентичного материала, расширяющего иноязычную социокультурную компетенцию обучающихся.

Ключевые слова: аутентичный текст, аутентичность, иноязычная социокультурная компетенция, младшая школа, иноязычное образование, детский фольклор, детская литература, веб-квест.

USING AUTHENTIC TEXTS FOR FORMING PRIMARY SCHOOL  
STUDENTS' FOREIGN LANGUAGE CULTURAL COMPETENCE

Bodyagina Polina Valeryevna, MA student of the department of “German-Roman philology and foreign language studies”, Foreign Language Faculty  
Krasnoyarsk state pedagogical university, Krasnoyarsk, Russia  
e-mail: polina559788@yandex.ru

Seleznyova Irina Petrovna, candidate of pedagogical sciences, associate professor, docent of of the department of “German-Roman philology and foreign language studies”, Foreign Language Faculty  
Krasnoyarsk state pedagogical university, Krasnoyarsk, Russia  
e-mail: mixculture@mail.ru

Abstract. Russian Federal State Educational Standards of Primary Education demands that when primary school students learn a foreign language, they must have their linguistic worldview expanded and get positive attitude toward foreign language natives. To achieve such goals it is recommended to use children folklore and children literature of an appropriate level. This article is aimed at proving that using song and games in English is an effective way of using authentic texts for forming young students' foreign language cultural competence.

Key words: authentic text, authenticity, foreign language cultural competence, primary school, foreign language studies, children folklore, children literature, web-quest.

ФГОС Начального общего образования Российской Федерации требует расширения лингвистического кругозора при изучении языка, а также формирования дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка при освоении младшими школьниками дисциплины «Иностранный язык». Для достижения этих целей рекомендуется использование детского фольклора и доступных образцов литературы [5, с.1].

Стоит заметить, что теми же способами может быть дано начало или толчок формированию лингвокультурологической или же иноязычной социокультурной компетенции у обучающихся. Работа не только с образцами детского фольклора и детской литературы, но и прочими аутентичными текстами способна приблизить обучающегося к более полной готовности общаться с представителями иноязычных культур. Таким образом, знакомство с материалами, представляющими культурологическую ценность, может влиять и на языковые, и на социальные компетенции обучающихся.

Формирование и развитие лингвокультурологической/иноязычной социокультурной компетенции описаны в трудах Л.А. Коняевой, Н.А. Судакова, О.А. Васильевой, Н.В. Джура. Также формирование этой и смежных компетенций изучали такие зарубежные учёные, как М. Байрэм, М. Вагнер, Ф. Дервин и др.

Например, А. Н. Войткова и Т.В. Сметанина рассматривают лингвокультурологическую компентенцию как способность распознавать и интерпретировать системные знания о культуре (языковую информацию,

содержащую культурные смыслы и экстралингвистические факты о стране изучаемого языка) в межкультурном пространстве взаимодействий [2, с.80].

Формирование лингвокультурологической компетенции соответствует компетентностному подходу в образовании. Чтобы взрастить в процессе обучения личность, способную ориентироваться в межкультурном пространстве, нужно выделять непосредственное внимание ЛКК, а не только языковым компетенциям.

При условном делении ЛКК на составляющие, можно выяснить, что обладателю этой компетенции необходимо распознавать национально маркированные лексические единицы. Их распознавание обуславливает работу причинно-следственных связей, направленных на понимание культурных явлений.

На практике, наиболее часто обучающиеся узнают прецедентные имена и подобные культуремы, даже из иностранных культур, в повседневной жизни, а также при просмотре телевизора, использовании Сети Интернет и т.д. Однако при планировании программ уроков иностранного языка этот процесс можно направить, повлиять на него, обогатив той символикой и лексикой, о которой обучающиеся могли бы и не узнать во внешкольное время.

Для использования на уроках в качестве воздействия на иноязычную социокультурную компетенцию обучающихся нас интересуют в первую очередь аутентичные тексты лингвострановедческой направленности. Какие именно это тексты, и как определить их аутентичность? Как пишет Родин Олег Федорович, текстом лингвокультурной и социокультурной направленности может быть назван текст, содержащий информацию о реалиях культуры и языка: традициях, обычаях, народном творчестве страны изучаемого языка [4, с.163].

Аутентичный текст - это текст, который носители языка продуцируют для носителей языка, т.е. собственно оригинальный текст, созданный для реальных условий, а не для учебной ситуации. Тем не менее, текстами, которые не были созданы для учебных ситуаций, но могут наиболее удачно для них использоваться, представляются, например, подкасты, художественные фильмы. А также существующими в языке и культуре единицами, необходимыми для изучения, являются прецедентные реалии или маркеры – имена собственные, названия артефактов и т.д. – без которых невозможно представление о мире носителей языка, т.к. они являются его ядром [3, с.49].

В сентябре-октябре 2022 года на базе детского Центра Творчества и Развития №1 в городе Красноярск был организован эксперимент по внедрению в занятия младших школьников веб-квестов, развивающих их иноязычную социокультурную компетенцию. Формат квеста был использован как инструмент привлечения интереса, необычная форма работы. Веб-квест был разработан в отечественном сервисе Joyteka. При его прохождении, для того, чтобы выбраться из виртуальной запертой комнаты,

обучающимся было необходимо отыскивать головоломки и проходить их, отвечая на вопросы о культуре стран английского языка – с единственным выбором, множественным, и открытые вопросы.

Веб-квест в данном исследовании понимается под определением М. В. Андреевой. Веб-квест – это проблемное задание с элементами ролевой игры, для выполнения которого используются информационные ресурсы Интернета [1, с.21].

Порядок работы был следующим – сначала влить лингвокультурные маркеры, такие как приветствие, прощание, аутентичная песня и аутентичная словесная игра носителей языка, а также минимальные знания о кухне стран изучаемого языка, в урок традиционными методами – что-то учитель рассказал, на уроках пели, на уроках играли. Затем, перед применением квеста, провести опрос именно об указанных лингвокультурных маркерах. Далее – урок в виде квеста, виртуальной квест-комнаты, задания в которой – об указанных лингвокультурных маркерах. После урока – тот же опрос, что и до, с последующим подсчётом динамики.

Использованными в квесте аутентичными текстами и социокультурными единицами предстали:

1. Приветствие, прощание (первый и последний вопрос).
2. Аутентичная детская фольклорная детская песня – Rain, rain, go away. Ранее она была использована в качестве материала для уроков на тему погоды и речевой зарядки, во время квеста обучающиеся прошли головоломку, требующую вспомнить строчку из песни.
3. Аутентичная словесная игра на английском языке – I spy with my little eye... С помощью неё учитель давал подсказки, когда обучающиеся не могли найти следующий требуемый элемент комнаты.
4. Знания о кухне стран изучаемого языка – один из вопросов предполагал выбор из списка одного блюда американской кухни (peanut butter jelly) и одного известного британского блюда (fish and chips).
5. Знание известной традиции – один из вопросов требовал вспомнить, что пьют в пять часов вечера (five o'clock tea).

Подсчёт проводился следующим образом: компетенция до – процент правильных ответов в опросе до, компетенция после – процент правильных ответов в опросе после. Выросший хотя бы до 90 процент показывал бы на оправдавшее себя применение веб-квеста как формата урока. Отсутствие ответа или совершенно неправильный ответ – 0 баллов, частично правильный ответ – 0,5 баллов, правильный ответ даже с орфографическими ошибками – 1 балл.

Всего – 30 бланков по 6 вопросов – 180 вопросов, 180 баллов = 100%

До квеста: 102 балл - при округлении 57%.

После квеста: 149 баллов – при округлении 83%.

Таким образом, иноязычная социокультурная компетенция обучающихся была развита при использовании их знаний об аутентичных текстах и социокультурных реалиях: песне, игре, приветствии, прощании,

кухне, известной традиции. При дальнейшей, более тщательной работе в этом направлении, использовании большего количества видов аутентичных текстов, и больших видов заданий, помимо веб-квестов, возможно развитие и дальше.

Список литературы.

1. Андреева М. В. Технологии веб-квест в формировании коммуникативной и социокультурной компетенции // Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам: тезисы докладов I Международной научно-практической конференции. Из-во: Московская Школа Управления Сколково, Москва. 2004. С. 20-25.
2. Войткова А.Н., Сметанина Т.В., Фетисова С. А. Формирование лингвокультурологической компетенции при обучении иностранному языку в высшей школе // Известия ВГПУ. Из-во: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» , Москва. 2020. № 6 (149). С. 79-84.
3. Горбова Н.В., Селезнева И. П. Формирование иноязычной социокультурной компетенции // Гуманитарные науки. Из-во: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского», Симферополь. 2022. №2 (58). С. 48-54
4. Родин О. Ф. Использование текстов лингвокультурной и социокультурной направленности при обучении иностранному языку // Проблемы современного педагогического образования. Из-во: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского», Симферополь. 2022. №67-2. С. 160-164.
5. ФГОС Начального образования URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-noo/> (Дата обращения: 21.10.2022).

Редакционная коллегия:  
Л.Ю. Айснер, С.А. Капсаргина, О.В. Мартынова, Ж.Н. Шмелева

**С 56 Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся по иностранному языку в неязыковом вузе: региональная практика [Электронный ресурс]: материалы всероссийской (национальной) научной конференции (10-11 ноября 2022 года, г. Красноярск) / Краснояр. гос. аграр. ун-т. – Красноярск, 2022. – 272 с.**

В издании представлены материалы всероссийской (национальной) научной конференции, состоявшейся 10-11 ноября 2022 года в Красноярском государственном аграрном университете.

Предназначено для преподавателей системы высшего и среднего профессионального образования, студентов и магистрантов педагогических вузов.

ББК 74.484.4 я431

***Конференция проведена при финансовой поддержке  
Красноярского краевого фонда поддержки научной и научно-технической деятельности***

*Статьи публикуются в авторской редакции, авторы несут полную ответственность за содержание и изложение информации, достоверность приведенных сведений, использование данных, не подлежащих публикации, использованные источники и качество перевода.*

© Авторы статей, 2022  
© ФГБОУ ВО «Красноярский государственный аграрный университет», 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

### Секция 1: МЕТОДИЧЕСКИЕ И ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЫ

<i>Абасс Ахмед Зкеар Абасс, Хайдер Зайбил Мариод Аль-Шихмани.</i> Преподавание арабского языка как иностранного для российских студентов	3
<i>Айснер Л.Ю., Косогор М.В.</i> Роль мотивации в изучении иностранных языков и пути ее повышения у студентов	6
<i>Айснер Л.Ю., Зиновьев Д.В.</i> Геймификация в образовании как образовательный подход для повышения мотивации студентов	9
<i>Анненкова А.В., Клибанова Ю.Ю.</i> Опыт создания интегрированного курса по иностранному языку для студентов энергетических направлений подготовки в ИрГАУ	15
<i>Бершадская С. В.</i> Обучение иностранным языкам в контексте образовательной парадигмы: региональный и исторический аспекты	18
<i>Бершадская С.В., Чурсина А.С.</i> Волонтерское движение в системе образования (на примере Енисейской губернии в 1920-е гг.)	22
<i>Бодягина П. В., Селезнёва И.П.</i> Использование аутентичных текстов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у младших школьников	28
<i>Волкова А.Г.</i> Обучение навыкам аудирования на языковых уроках: основные этапы и развитие микронавыков	31
<i>Гайер Т. В., Хлыстунова Ю. Ю.</i> Особенности формирования лексических навыков на начальном этапе обучения иностранному языку	35
<i>Гоцко Л.Г.</i> Мотивация к изучению английского языка в условиях санкций	40
<i>Гусева А. С.</i> Обучение аудированию на занятиях по иностранному языку	43
<i>Забелина М.А., Ульянова Н.Н.</i> Особенности использования креолизованных текстов при обучении английскому языку с целью развития речевых навыков	46
<i>Канунникова Н.В., Лебедева О.Н.</i> Методологическая основа содержания интегративного курса иностранного языка для экономистов	48
<i>Князева А.Е., Марсова В.В.</i> Влияние билингвизма на формирование лингвокультурологической компетенции у детей дошкольного возраста при обучении иностранному языку	52



Северный (Арктический) федеральный  
университет имени М.В. Ломоносова

# Сертификат

подтверждает, что

*Бодягина Полина Валерьевна,*  
магистрант КГПУ им. В.П. Астафьева,  
науч. руководитель: Селезнева И.П., к.пед.н., доцент КГПУ, г. Красноярск  
приняла участие в Межрегиональном круглом столе

**Как искусственный интеллект и цифровые технологии  
помогают в обучении языку?**

САФУ имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск

14 октября 2022 г.

## *тема выступления*

Опыт использования лингвокультурологических веб-квестов  
среди младших школьников

Директор ВШ СГНиМК  
САФУ имени М.В. Ломоносова:



А.В. Макулин

г. Архангельск, 2022 г.

